第六单元

第二十一到第二十四课



形容词　依附介词　介词 מִן　完成式总结

שִׁיר חָדָשׁ · 一首新歌

课文

א 一

1 שִׁיר לַיהוה! שִׁ֫ירִי לַיהוה! — 你要向耶和华歌唱！ 妳要向耶和华歌唱！

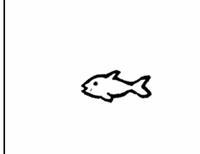
2 שִׁ֫ירוּ לַיהוה שִׁיר חָדָשׁ! — 你们要向耶和华唱一首新歌！ （诗 96:1上）

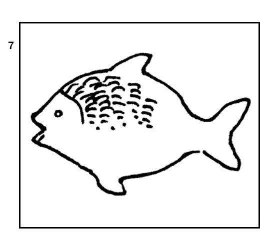
3 שִׁ֫ירוּ לוֹ יוֹם יוֹם בְּכָל־לִבְּכֶם! — 你们要天天全心地向他歌唱！

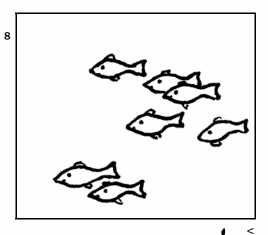
4 לֵב טָהוֹר בְּרָא־לִי, אֱלֹהִים. — 上帝啊，求你为我造一颗清洁的心。 （诗 51:12［中文10］上）

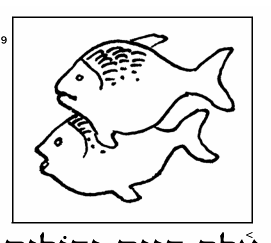
ב 二

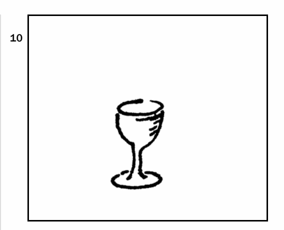
5 מַה־זֶּה? \ מָה־אֵ֫לֶּה? — 这是什么？ / 这些是什么？

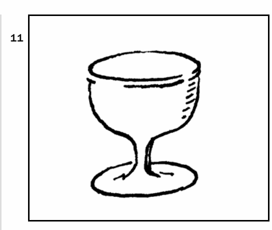
6

זֶה דָּג קָטָן
这是一条小鱼

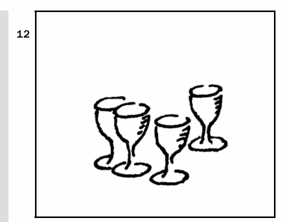
7

זֶה דָּג גָּדוֹל
这是一条大鱼

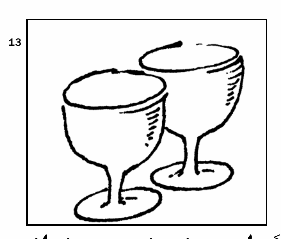
8

אֵ֫לֶּה דָּגִים קְטַנִּים
这是一些小鱼

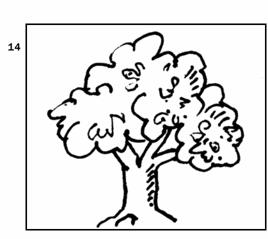
9

אֵ֫לֶּה דָּגִים גְּדוֹלִים
这是一些大鱼

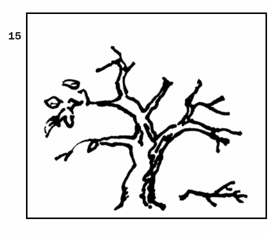
10

זֹאת כּוֹס קְטַנָּה
这是个小杯子

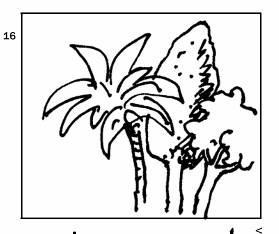
11

זֹאת כּוֹס גְּדוֹלָה
这是个大杯子

12

אֵ֫לֶּה כּוֹסוֹת קְטַנּוֹת
这是一些小杯子

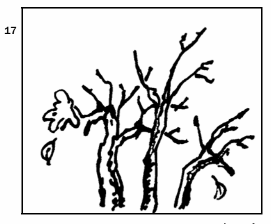
13

אֵ֫לֶּה כּוֹסוֹת גְּדוֹלוֹת
这是一些大杯子

14

זֶה עֵץ טוֹב
这是一棵茂盛(↓好)的树

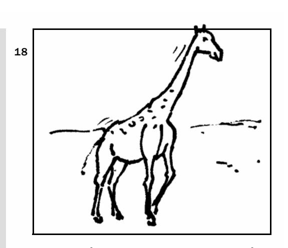
15

זֶה עֵץ רַע
这是一棵枯(↓坏)树

16


אֵ֫לֶּה עֵצִים טוֹבִים
这是一些茂盛(↓好)的树

17

אֵ֫לֶּה עֵצִים רָעִים
这是一些枯(↓坏)树

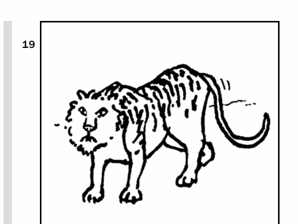
18



זֹאת חַיָּה טוֹבָה

这是一只温驯(↓好)的兽

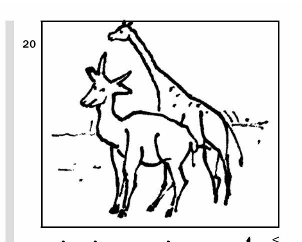
19



זֹאת חַיָּה רָעָה

这是一只猛(↓恶)兽

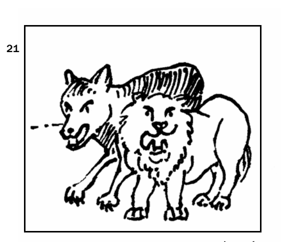
20



אֵלֶּה חַיּוֹת טוֹבוֹת

这是一些温驯(↓好)的兽

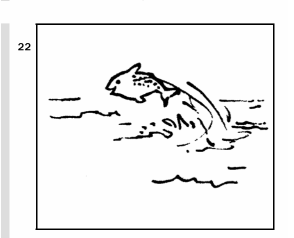
21



אֵלֶּה חַיּוֹת רָעוֹת

这是一些猛(↓恶)兽

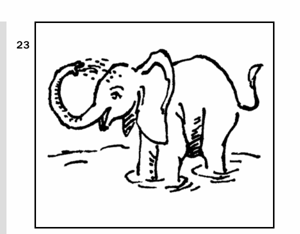
22



זֶה דָּג חַי

这是一条活鱼

23



זֹאת חַיָּה חַיָּה

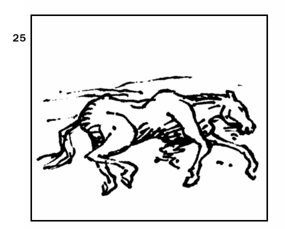
这是一只活兽

24

אֵלֶּה מַיִם חַיִּים

这是活水(个体双数)

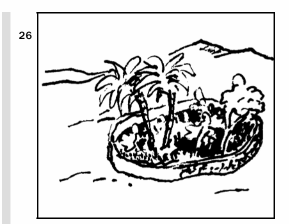
25



זֶה סוּס מֵת

这是一匹死的公马

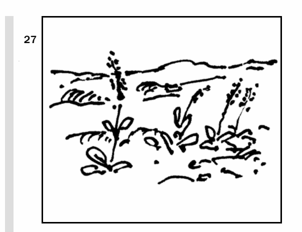
26



זֶה גַּן קָטָן

这是一个小园子

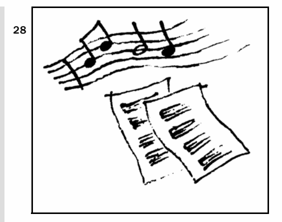
27



זֹאת אֲדָמָה טוֹבָה

这是沃(↓好)土

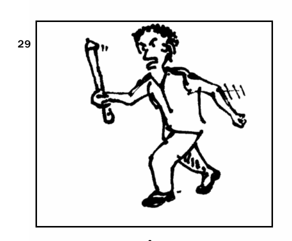
28



אֵלֶּה שִׁירִים חֲדָשִׁים

这是一些新歌

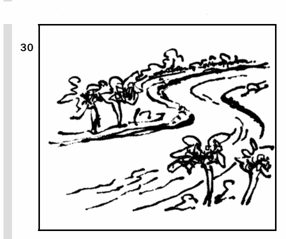
29



זֶה אִישׁ רַע

这是个坏人（恶人）

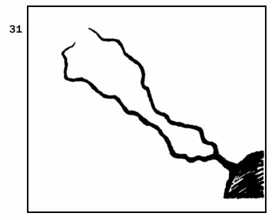
30



זֶה נָהָר גָּדוֹל

这是一条大河

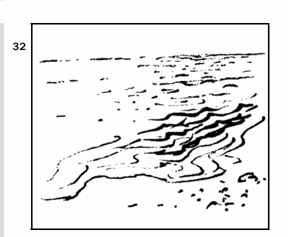
31



זֶה הַנָּהָר הַגָּדוֹל

这是“那大河”（幼发拉底河）

32



זֶה יָם גָּדוֹל

这是一个大海

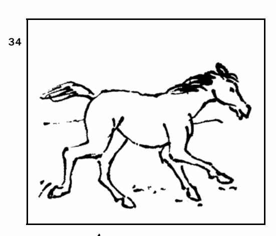
33



זֶה הַיָּם הַגָּדוֹל

这是“那大海”（地中海）

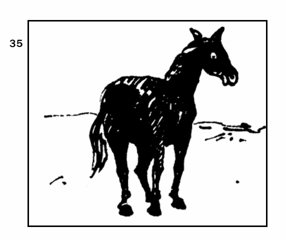
34



זֶה סוּס לָבָן

这是匹白马

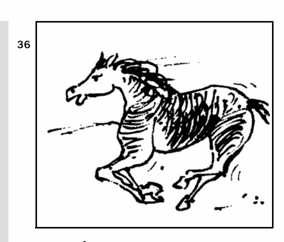
35



זֶה סוּס שָׁחוֹר

这是匹黑马

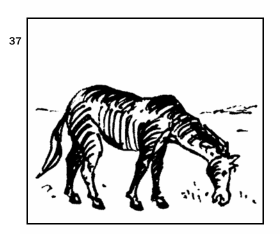
36



זֶה סוּס אָדֹם

这是匹红马

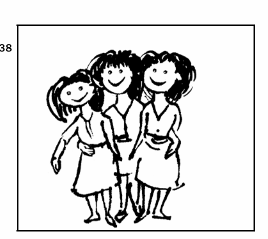
37



זֹאת סוּסָה אֲדֻמָּה

这是匹红母马

38



אֵלֶּה טוֹבוֹת

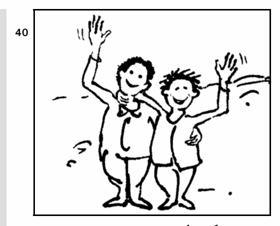
这是一些好女人

39

אֵלֶּה רָעוֹת

这是一些恶女人

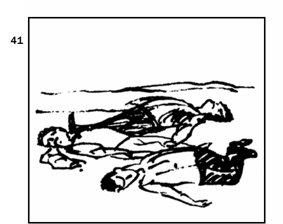
40



אֵלֶּה חַיִּים

这是一些活人

41



אֵלֶּה מֵתִים

这是一些死人

4

ג 三

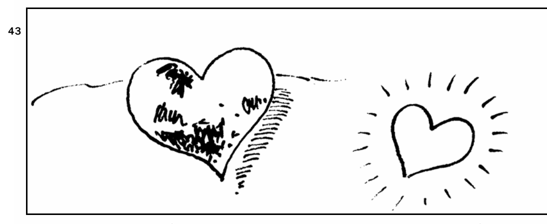
42



זֶה נָהָר. זֶה נָהָר גָּדוֹל מְאֹד.
הַנָּהָר הַזֶּה נְהַר־מִצְרָ֫יִם.

这是一条河。这是一条非常大的河。这条河是埃及河。
（=尼罗河 • 创 15:18）

43



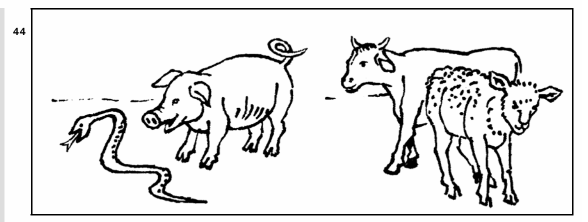
הַלֵּב הַזֶּה
לֵב טָהוֹר

这颗心是一颗清洁的心

וְהַלֵּב הַזֶּה
לֵב טָמֵא

而这颗心是一颗污秽的心

44



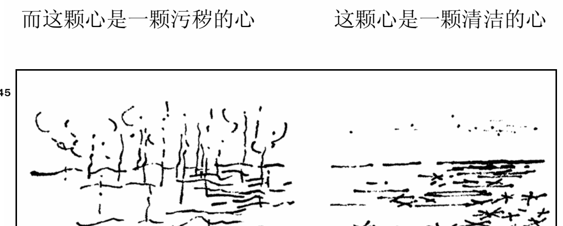
הַבְּהֵמָה הַזֹּאת
בְּהֵמָה טְהוֹרָה

这些动物是洁净的动物

הַבְּהֵמָה הַזֹּאת
בְּהֵמָה לֹא טְהוֹרָה

而这些动物是不洁净的动物

45



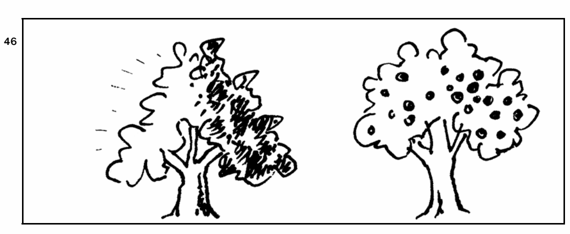
הַמַּ֫יִם הָאֵ֫לֶּה
מַ֫יִם קָרִים

这水是冷水

וְהַמַּ֫יִם הָאֵ֫לֶּה
מַ֫יִם חַמִּים

而这水是热水

46



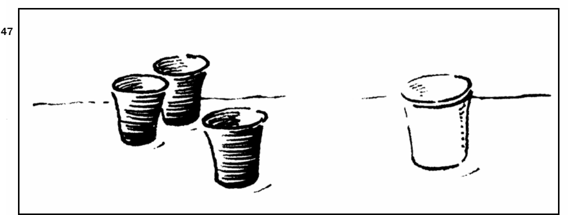
הָעֵץ הַזֶּה
עֵץ־הַחַיִּים

这棵树是生命树

וְהָעֵץ הַזֶּה
עֵץ־הַדַּ֫עַת טוֹב וָרָע

而这棵树是分别善恶树
（↓那知识<的树［关乎］善和恶）

47



הַכּוֹס הַזֹּאת
כּוֹס לְבָנָה

这个杯子是个白色的杯子

וְהַכּוֹסוֹת הָאֵ֫לֶּה
כּוֹסוֹת שְׁחוֹרוֹת

而这些杯子是黑色的杯子

ד 四

48



这地 = 本地

那地 = 远处某地

49



这日 = 今天

那日 = 过去某一天

ה 五

50	הַדָּג הַגָּדוֹל וְהַטּוֹב הַזֶּה דָּגִי,	利未	这条大的、好的鱼是我的鱼， 那鱼 那大的 并那好的 那这个 我的鱼，
51	וְהַדָּג הַקָּטֹן הַזֶּה דָּגֵךְ.		而这条小的鱼是妳的。 而那鱼 那小的 那这个 妳的鱼。
52	לֹא! הַדָּג הַגָּדוֹל דָּגִי,	底拿	不！那大的鱼是我的， 不！ 那鱼 那大的 我的鱼，
53	וְהַדָּג הַקָּטֹן דָּגֶךָ.		而那小的是你的。 而那鱼 那小的 你的鱼[停顿形]。
54	שֶׁקֶר! אַתְּ רָעָה לִי.	利未	废话！妳对我真坏。 谎言！ 妳 恶的 对我。
55	לֹא! טוֹבָה אֲנִי, וְאַתָּה רַע!	底拿	不！我很好，你才坏呢！ 不！ 好的 我 而你 恶的！

生词

חָדָשׁ	形−○	新的 （↺ 东西被“海打湿”了，需要买新的 → 根音「海达施」）
טָהוֹר	形−○	洁净的，纯洁的 （↺“汰黑秽”→ 根音「泰黑惠」）
רַע	形−○	恶的，坏的
חַי	形/−○	活的，活人 （√ חַיָּה 兽 = 活物）
מֵת (√מות)	形/−○	死的，死人
גַּן \ הַגָּן	阳/− / 冠阳/−	园子 / 那园子 （加了冠缀 גַּן 的元音延长为长啊）
קָטֹן \ קָטָן	形−○	小的 （两种形式，词义完全一样）
שָׁחוֹר	形−○	黑的 （↺“尸骸灰”好黑！→ 根音「施海惠」）
אָדֹם	形−○	红的 （=√ אָדָם，אֲדָמָה，אֱדוֹם “以东” 见创 25:30）
טָמֵא	形−○	不洁的，污秽的 （↺ 颠倒是非的人说“太美啊！”→「泰梅阿」）
חַיִּים	阳个+	生命 ［个体复数］ （√ חַי，חַיָּה）
טוֹב	阳−	善 （名词 טוֹב 和形容词 טוֹב 同音同形）
רַע	阳−	恶 （名词 רַע 和形容词 רַע 同音同形）
וְ־ \ וָ־	连 —	和 （连词 וְ 的一个特殊形式，用于成对的词之间。例如 טוֹב וָרָע）
מָקוֹם	阳−	地方 （√ קוּם “所站(起来)的地方”）
בֵּית־אֵל	地	伯特利 （=“上帝的家，上帝的殿”）
שַׁעַר	阳−	城门，门(大的) ［啊德］ （<√> שִׁיעוּר 课 <现代希语>）

注：最后 3 个生词出现于第 10 页的练习中。

要点 一 形容词的形式

1 形容词的数和性

形容词和名词一样，也分数和性，所用的后缀是我们熟悉的“╳、啊、伊姆、哦特”。很多形容词加了重后缀，就出现元音弱化，也有个别形容词的音变稍微出乎意料（不要求把所有的形式默写出来，只需能认读即可）：

黑的	白的	大的	死的	善的	后缀	数和性
弱			无（恒）		← 加了重后缀以后的音变	
שָׁחוֹר	לָבָן	גָּדוֹל	מֵת	טוֹב		−○ 单阳
שְׁחוֹרָה	לְבָנָה	גְּדוֹלָה	מֵתָה	טוֹבָה	ָה	−● 单阴
שְׁחוֹרִים	לְבָנִים	גְּדוֹלִים	מֵתִים	טוֹבִים	ִים	+○ 复阳
שְׁחוֹרוֹת	לְבָנוֹת	גְּדוֹלוֹת	מֵתוֹת	טוֹבוֹת	וֹת	+● 复阴

恶的	活的	小的	红的	新的	圣的	不洁的	洁的
延	双	弱，双，缩	弱，替，双，缩	弱，替	弱		
רַע	חַי	קָטֹן\קָטָן	אָדֹם	חָדָשׁ	קָדוֹשׁ	טָמֵא	טָהוֹר
רָעָה	חַיָּה	קְטַנָּה	אֲדֻמָּה	חֲדָשָׁה	קְדוֹשָׁה	טְמֵאָה	טְהוֹרָה
רָעִים	חַיִּים	קְטַנִּים	אֲדֻמִּים	חֲדָשִׁים	קְדוֹשִׁים	טְמֵאִים	טְהוֹרִים
רָעוֹת	חַיּוֹת	קְטַנּוֹת	אֲדֻמּוֹת	חֲדָשׁוֹת	קְדוֹשׁוֹת	טְמֵאוֹת	טְהוֹרוֹת

线索：看到「叉叉」型单词，可以猜测它是形容词或名词，如 חָדָשׁ，לָבָן，קָטָן，נָהָר 等；有时候也是三阿或三黑卡干动词的基本形，如 בָּרָא，עָשָׂה，רָאָה 等。「叉搭」型单词一定是卡干动词基本形，如 אָכַל，כָּתַב，שָׁבַר 等。形容词和名词从来不是「叉搭」型的。

2 形容词的一致性

每个形容词和它所修饰的名词（或代词）的数和性一致（注：双数名词用复数形容词修饰）：

טוֹבִים אַתֶּם	你们+○ 善良+○	טוֹב אַתָּה	你−○ 善良−○
טוֹבוֹת אַתֶּן	妳们+● 善良+●	טוֹבָה אַתְּ	妳−● 善良−●

形容词与名词的真性一致而不一定与名词的外在形式一致，例如 אֲבָנִים “一些石头”（异形复数）。如果加 גָּדוֹל，就要说 אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת “一些大石头”，不能说 אֲבָנִים גְּדוֹלִים*，因为 אֲבָנִים 的真性为阴性。

要点 二 形容词的用法

形容词有「谓」、「定」两种用法，也就是说形容词可以作谓语或者作定语。

1 谓语形容词

我们知道**谓语**是句子的基本成分之一。谓语常常由动词充当，但在希伯来语中，除了动词以外，名词、代词和形容词也都可以作句子的谓语。例如：



谓语形容词的意思就是一个形容词作句子的谓语（如上表中最后一个例子）。我们在第五课学过的形容词句，全是谓语形容词的用法。关于谓语形容词有两点应该注意：

1	由于希语的语序较灵活（「谓-主-宾」是基本语序，但也常有「主-谓-宾」语序。谓语和主语颠倒次序，有时是为了强调主语，但有时意义和「谓-主-宾」完全一样，见 I-58 页[注]），所以，形容词句也有「形-名」（即「谓-主」）和「名-形」（「主-谓」）两种语序（见 I-40 页）：גָּדוֹל הַדָּג 和 הַדָּג גָּדוֹל 意思常常完全一样，“那鱼(是)大(的)”，但第二个句子也可以有强调“鱼”的意思。
2	谓语形容词从来不带冠缀“哈”：「哈形不行」。

注：在本册中提及页数时，第一册的页数用“I-XX 页”，本册的页数用“XX 页”或“II-XX 页”。

谓语形容词的记忆字句是：「**谓：鱼大，活序，哈形不行**」 （简之：「**谓活序不哈**」）

2 定语形容词

先来看定语形容词的记忆字句，并把它和上面的谓语形容词记忆字句作对比：

定语形容词的记忆字句是：「**定：大鱼，名形，哈名哈形**」 （简之：「**定名形哈哈**」）

1	「**定：大鱼**」：定语形容词的一个典型例子是 דָּג גָּדוֹל “大(的)鱼”。 **定语**是一个用来修饰名词的词语。定语形容词加名词并不能单独构成一个句子，它们只构成一个**名词词组**。中文也是如此：“鱼大。”（形容词作谓语）是个完整的句子，而“大鱼”（形容词作定语）只是一个词组，不是句子。 本课标题 שִׁיר חָדָשׁ “一首新歌”以及课文中图画下面所用的大多数形容词都是定语形容词。
2	「**名形**」：定语形容词与所修饰的名词的语序一定是「**名-形**」。绝不能颠倒次序。
3	「**哈名哈形**」：如果定语形容词所修饰的名词是确指的，那么这个定语形容词也必须是确指的，必须带冠缀“哈”，形成“哈名哈形”词组。形容词要么“不哈”，要么就陪名词“哈哈”。 例如：“那大鱼”（确指）是 הַדָּג הַגָּדוֹל （“那鱼 那大的”），见课文第 50-55 行。

注：יהוה הַגָּדוֹל “伟大的耶和华”，יוֹסֵף הַקָּטֹן “小的约瑟”，אִמֵּ֫נוּ הַטּוֹבָה “我们的好母亲”，在这三个例子中，前面的名词虽然不带冠缀，却是确指的（「**冠专人缀**」见 I-137 页），所以后面的定语形容词必须带冠缀。

3 形容词作名词

形容词也可以当名词使用，例如 חַי 是“活的”，但也可以是“活人”的意思；טָמֵא 是“不洁净的”，但也有“不洁净的人”或“不洁净的事物”之义。直译成中文，每个希语形容词可说等于“……的”或“……者”，把“的”改成“者”即得其名词大意。如：מֵת 是“死的/死者”、קָדוֹשׁ “圣的/圣者”、שָׁחוֹר “黑的/黑者”、רַע “恶的/恶者”等。

这样看来：אֵ֫לֶּה מֵתִים. 可以翻译成“这些（=它们/他们）是死的”或“这些是死人”。带冠缀也是这样。例如：דָּוִד הַקָּטֹן. “大卫是那小的”或“大卫是最小的(孩子)”。
注：如果 דָּוִד הַקָּטֹן 没有句号，也可以理解为“小小的大卫”（定语形容词不可单独成句）。

שִׁירוּ לַיהוה שִׁיר חָדָשׁ
שִׁירוּ לַיהוה כָּל־הָאָרֶץ

תְּהִלִּים צו 1 诗篇 96:1

要点 三 指示词

指示词 זֶה（这−○，这个），זֹאת（这−●，这个），אֵ֫לֶּה（这+⊙，这些）本来就是代词：

זֶה סוּס.	这$^{-\circ}$是一匹马。
זֹאת אֶבֶן.	这$^{-\bullet}$是一块石头。
אֵ֫לֶּה שְׁעָרִים.	这$^{+\odot}$是一些城门。
אֵ֫לֶּה לְבֵנִים לְבָנוֹת.	这$^{+\odot}$是一些白色的砖头。

但除此之外，这些指示代词也可以用作形容词来修饰名词（一定是确指的，所以“哈哈”）：

הַבַּ֫יִת הַזֶּה	这个房子（那房子 那这个）
הַסּוּסָה הַזֹּאת	这匹母马（那母马 那这个）
הַסְּפָרִים הָאֵ֫לֶּה	这些书卷（那众书卷 那这些）
הַכּוֹסוֹת הָאֵ֫לֶּה	这些杯子（那众杯子 那这些）

一个名词可以带多个形容词。例如 סוּס גָּדוֹל וְלָבָן “一匹大的、白的马”。因此，一个作形容词的指示代词也可以和另一个或另一些形容词一起用。例如课文第 50 行以及下面这句话：

מִי כַּיהוה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל הַקָּדוֹשׁ וְהַטּוֹב הַזֶּה?	谁能与耶和华这位(至)大、(至)圣、(至)善的上帝相比呢？

第三人称代词 הוּא（他）、הִיא（她）、הֵם\הֵ֫מָּה（他们）、הֵן\הֵ֫נָּה（她们）也可以用作形容词来表达“那个……”“那些……”的意思：

הַיּוֹם הַהוּא	那个日子（那日 那那个）
הַשָּׁנָה הַהִיא	那一年 （那年 那那个）
הַיָּמִים הָהֵם (=הָהֵ֫מָּה)	那些日子（那众日 那那些）
הַשָּׁנִים הָהֵ֫נָּה	那些年 （那众年 那那些）

הַהוּא …… 和 הַזֶּה …… 通常有远近之分。例如：הָאָ֫רֶץ הַזֹּאת 指离说话人较近的地区，הָאָ֫רֶץ הַהִיא 指离说话人较远的地区。如果要比较两个相距不太远的东西时，都是用 זֶה，与中文的习惯不同：“这个怎么怎么样和那个怎么怎么样”。

练习

1 猜事物及其属性

✓ 一个学生到前面来，想好一个单数的事物及其属性，例如 שֶׁ֫מֶשׁ אָדֹם “一个红色的太阳”。其他同学轮流猜。比如其他同学说出 “!סוּס גָּדוֹל”，该学生说：“!לֹא”（继续猜……）。如果有人说：“!אֶ֫בֶן אֲדֻמָּה”，该学生说：“!אָדֹם: כֵּן! וְאֶ֫בֶן: לֹא”。一直到猜中为止。大家要注意所说出来的猜测都必须符合语法，尤其是形容词应与所修饰的名词一致。
练习名称：?מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר בְּלִבִּי

✓ 重复以上的练习，但现在是猜复数的事物。练习名称：?מָה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר בְּלִבִּי

✓ 请用所有的图卡进一步练习名词加定语形容词的用法。彼此问：?מַה־זֶּה 或 ?מָה אֵ֫לֶּה

2 选择题

✓ 在标有中文数字处选择正确的填充词语。

וַיָּ֫קָם יַעֲקֹב, （一） אֶ֫בֶן （二）,
וַיָּ֫שֶׂם （三） עַל־הָאֲדָמָה.
（四） אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם （五） ’בֵּית־אֵל’,
כִּי （六）: ”הַמָּקוֹם （七） בֵּית־אֱלֹהִים
וְשַׁ֫עַר־הַשָּׁמַ֫יִם,
וּשְׁמוֹ ’בֵּית־אֵל’ מִן־ （八）.”

雅各就起来，并拿了一块大的石头，
就把它安放在地上。
于是给那地方起名叫 “伯特利”，
因为他说：“这个地方是上帝的殿，
并天的门，
而从今天起，它的名字为 ‘伯特利’。”

（一）	ג	א. וַתִּתֵּן	ב. וַתִּקַּח	ג. וַיִּקַּח	ד. נָתַן
（二）		א. גְּדוֹלָה	ב. הַגָּדוֹל	ג. גָּדוֹל	ד. הַגְּדוֹלָה
（三）		א. הִיא	ב. אֹתוֹ	ג. אֹתָהּ	ד. הוּא
（四）		א. קָרָא	ב. וַיִּקְרָא	ג. וְקָרָא	ד. וַיִּתֵּן
（五）		א. הַזֶּה	ב. זֶה	ג. הַהוּא	ד. הַהִיא
（六）		א. וַיֹּ֫אמֶר	ב. וְאָמָר	ג. וַיֹּאמְרוּ	ד. אָמַר
（七）		א. הַזֶּה	ב. זֶה	ג. הַהוּא	ד. הוּא
（八）		א. יוֹם הַזֶּה	ב. הַזֶּה הַיּוֹם	ג. הַיּוֹם הַזֶּה	ד. זֶה הַיּוֹם

3 翻译练习

✓ 请把下面的句子译成中文：

1 וַיִּקַּח הַנָּבִיא אֲבָנִים לְבָנוֹת וּקְטַנּוֹת.

2 צֵא מִן־הַבַּ֫יִת הַטָּמֵא הַזֶּה!

3 אָדֹם הַשֶּׁ֫מֶשׁ וְגַם הַשָּׁמַ֫יִם אֲדֻמִּים.

4 נָתַן לָ֫נוּ מַלְכֵּ֫נוּ אֶ֫רֶץ טוֹבָה מְאֹד.

5 אִמִּי, לָ֫מָּה הַמַּ֫יִם הָאֵ֫לֶּה שְׁחוֹרִים?

6 הֲזֶה עֵץ־הַחַיִּים?

7 לֹא, עֵץ־הַדַּ֫עַת טוֹב וָרָע הוּא.

8 רְאוּבֵן אָחִי הַגָּדוֹל.

9 קָדוֹשׁ הַמָּקוֹם הַזֶּה.

10 הַטּוֹבִים טְהוֹרִים וְהָרָעִים טְמֵאִים.

4 自制词汇闪卡

✓ 第二册没有提供现成的词卡。人们发现，自己编写词卡会加深对词汇的印象，帮助记忆生词并且巩固学习效果。因此，我们鼓励学生继续自制词卡来学习第二册的生词。

מִי לִי בַשָּׁמָיִם? · 在天上我有谁呢？

כַּף בֵּית

课文

א 一

1 מִי־לִי בַשָּׁמָיִם?
在天上我有谁(帮助我)呢？
谁　对我　在那天里？　（诗 73:25上）

2 אוֹדֶה לְּךָ יהוה, כִּי אַתָּה לִי.
耶和华啊，我要称谢你，因为你是(帮助)我的。
我要称谢　向你　耶和华，　因　你　对我。

3 אַתָּה אָבִי אֲשֶׁר בַשָּׁמָיִם.
你是我在天上的父。
你　我的父亲　所　在那天里。

4 שְׁלוֹמֵנוּ בַיהוה,
我们的平安在耶和华里面，
我们的平安　在耶和华里，

5 שְׁלוֹמֵנוּ בֵאלֹהֵינוּ,
我们的平安在我们的上帝里面，
我们的平安　在我们的上帝里，

6 הוּא אָבִינוּ אֲשֶׁר בַשָּׁמָיִם.
他是我们在天上的父。
他　我们的父亲　所　在那天里。

ב 二

7 מִי כַיהוה? מִי כֵאלֹהֵינוּ?
有谁像耶和华？有谁像我们的上帝？

8 אֵין־כָּמֹהוּ!
没有像他的！
或作：“没有可比他的！”

9 יהוה, אֵין־כָּמוֹךָ אֱלֹהִים
耶和华啊，在天上、地上

10 בַשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ!
没有神可比你的！
（据代下 6:14）

ג 三

11 אַיֵּה יַעֲקֹב?
雅各在哪里？

12 הוּא בְאֶרֶץ־כְּנַעַן.
他在迦南地。

13 = הוּא בִכְנַעַן.
= 他在迦南。

14 אַיֵּה הַזֶּרַע הַזֶּה?
这粒种子在哪里？

15 הוּא בַפְּרִי.
它°在那果子里。

16	אַיֵּה הַפְּרִי?	那果子在哪里？
17	הוּא בָּעֵץ הַזֶּה.	它°在这棵树上。 ↓ 在这棵树里
18	וְאַיֵּה הָעֵץ?	而那树在哪里？
19	הוּא בְּתוֹךְ־הַגָּן.	它°在那园子中。
20	אַיֵּה הַבְּהֵמָה?	那些牲畜在哪里？
21	הִיא בַּשָּׂדֶה.	它们在田野里。 它•在田野里。（它• = 牲畜是阴性集体单数）
22	אַיֵּה הָעוֹף?	那些飞鸟在哪里？
23	הוּא בַּשָּׁמָ֫יִם.	它们在天空中。 它°（集体单数） 在那天里。
24	אַיֵּה הַדָּגָה?	那些鱼在哪里？
25	הִיא בַּנָּהָר הַגָּדוֹל.	它们在那条大河里（/在幼发拉底河里）。 它•（集体单数） 在那河 那大的 （圣经中常指幼发拉底河）
26	אַיֵּה הַדָּג הַזֶּה?	这条鱼在哪里？
27	הוּא בַּנָּהָר הַגָּדוֹל.	它°在那条大河里（/在幼发拉底河里）。
28	וְאַיֵּה הַדָּג הַזֶּה?	而那条鱼在哪里呢？
29	הוּא בְּנָהָר גָּדוֹל.	它°在一条大河里。
30	אַיֵּה אֵ֫שֶׁת־לָבָן?	拉班的妻子在哪里？
31	הִיא בָּאֹ֫הֶל.	她在那帐篷里。
32	הָאֹ֫הֶל אָהֳלָהּ.	那帐篷是她自己的。

33 אַיֵּה אֵשֶׁת־לָבָן? 拉班的妻子在哪里？

34 הִיא בְּאֹהֶל. 她在一个帐篷里。

35 הָאֹהֶל אֹהֶל בִּתָּהּ. 那帐篷是她女儿的。

36 אַיֵּה הָאֹהֶל הַשָּׁחוֹר? 那黑色的帐篷在哪里？

37 הוּא עַל־הָהָר הַזֶּה. 它°在这座山上。

38 אַיֵּה הָאֹהֶל הַשָּׁחוֹר? 那黑色的帐篷在哪里？

39 הוּא עַל־הַר. 它°在一座山上。

40 אַיֵּה הֶעָפָר? 那尘土在哪里？

41 הוּא עַל־הָאֲדָמָה. 它°在地土上。

42 אַיֵּה הַנָּחָשׁ? 那蛇在哪里？

43 הוּא בֶּעָפָר. 它°在那尘土中。

44 אַיֵּה לָבָן? 拉班在哪里？

45 הוּא בַּאֲרָם. 他在亚兰。

46 אַיֵּה הַזָּהָב? 那金子在哪里？

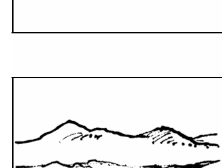
47 הוּא בָּאֳנִיָּה גְּדוֹלָה. 它°在一艘大船中。

48 אַיֵּה הַלֶּחֶם? 那饼在哪里？

49 הוּא בֶּאֱלִישָׁמָע! 它°在以利沙玛里面！

50 אָכַל אֹתוֹ אֱלִישָׁמָע! 以利沙玛已经把它°吃了！

ד 四



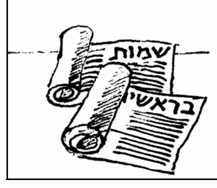
51 הִנֵּה אֹ֫הֶל, 这儿有个帐篷，
看哪 帐篷，

52 וְרָחֵל בּוֹ. 而拉结在里面。
而拉结 在它°里面。



53 הִנֵּה אֶ֫רֶץ, 这儿有一国，
看哪 一地/一国，

54 וְיָם קָטֹן בָּהּ. 其中有一小海。
而海 小的 在它•里面。



55 הִנֵּה סְפָרִים, 这儿有一些书卷，
看哪 一些书卷，

56 וּדְבַר־יהוה בָּהֶם (בָּם). 而其中有耶和华的话语。
而 耶和华<的话 在它们°里面。 ［两种形式，意思一样］



57 הִנֵּה כּוֹסוֹת, 这儿有一些杯子，
看哪 一些杯子，

58 וּמַ֫יִם חַמִּים בָּהֶן. 而里面有热水。
而水 热的 在它们•里面。

ה 五

59 אַיֶּ֫כָּה, בְּנִי? 利亚 我儿，你在哪里？

60 פֹּה אָנֹכִי, בָּאֹ֫הֶל. 利未 我在这儿，在(这)帐篷里。

61 וְאַיֵּה דִּינָה אֲחוֹתְךָ? 利亚 而你妹妹底拿在哪里呢？

62 הִיא שָׁם, בַּשָּׂדֶה. 利未 她在那儿，在那块田地里。
或： 在田间（集体单数）

63 דִּינָה! אַיֵּךְ? 利亚 底拿啊！妳在哪里?

64 פֹּה, תַּ֫חַת־הָעֵץ הַגָּדוֹל הַזֶּה. 底拿 这儿呢，在这棵大树下。

65 הֲיָדַ֫עַתְּ אַיֵּה אָבִיךְ? 利亚 妳知道妳父亲在哪里吗？

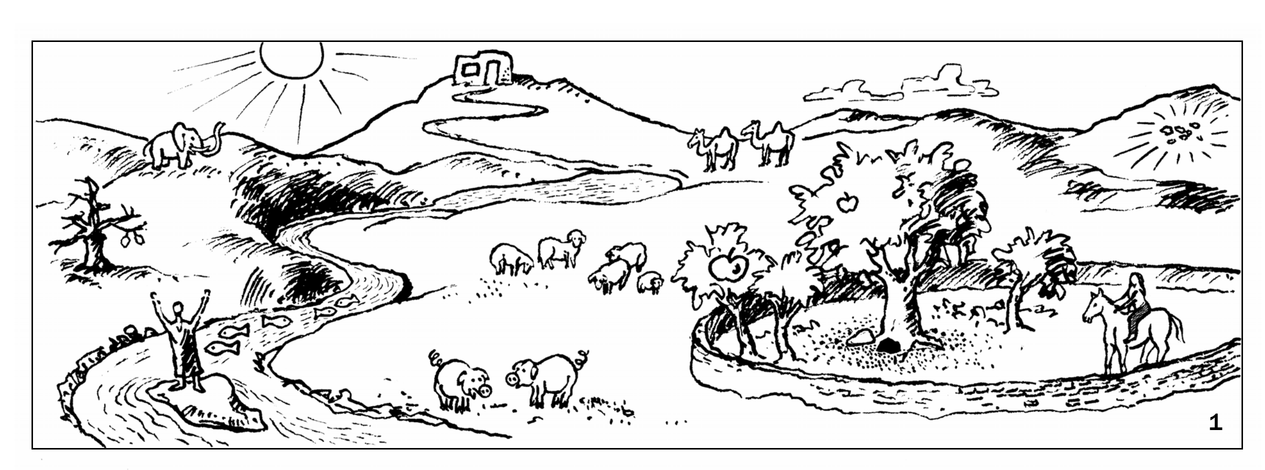
66 לֹא יָדַ֫עְתִּי. 底拿 我不知道。

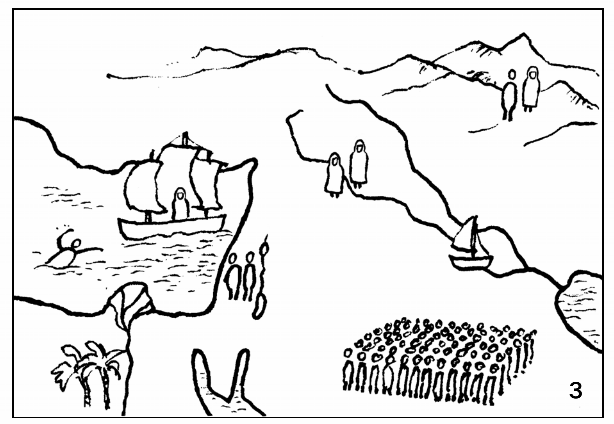
67 אוּלַי הוּא בֶּהָרִים. 利亚 也许他在山地那里。
“在那众山里”

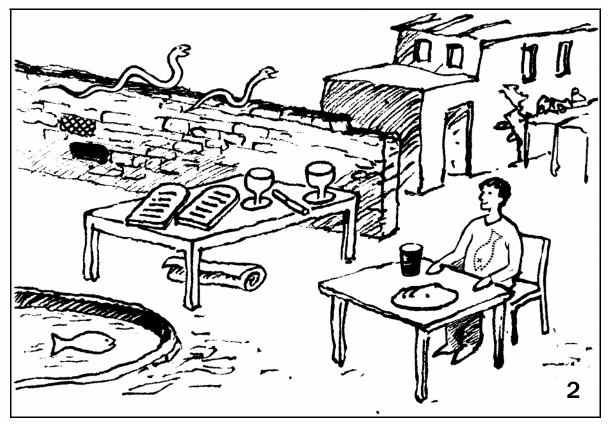
68 אוּלַי... 底拿 也许……

生词

כְּמוֹ \ כָּמ֫וֹךָ	介 / 介2–○	像，如（= כְּ）/ 像你 （其他形式见要点四）
אַיֵּה \ אַיֶּ֫כָּה \ אַיֵּךְ	问 / 问2–○ / 2–●	(在)哪里？/ 你在哪里？/ 妳在哪里？
כְּנַ֫עַן \ אֶ֫רֶץ־כְּנַ֫עַן	地	迦南 / 迦南地 （近似音译：“克那安(之地)”）
בְּתוֹךְ־	介（介阳¯>）	之中，当中
לָבָן	男	拉班 （= 白色）
אֹ֫הֶל \ אָהֳלִי	阳¯ / 阳¯1–⊙	帐篷 / 我的帐篷 ［哦德］
הַר \ הָהָר	阳¯ / 冠阳¯	一山 / 那山 （不规则之处：加了冠缀，元音延长）
עָפָר	阳¯	尘土，土
נָחָשׁ	阳¯	蛇
אֲרָם	地	亚兰 （= 在创世记指美索布达米亚地区）
זָהָב	阳¯	金子
אֳנִיָּה	阴¯	船
בּוֹ	介3–○	在他里面，在它○里面 （其他形式见要点五）
פֹּה	副	这里
שָׁם	副	那里 （♪ שֵׁם 名字 / שֵׁם 闪；↺ שֵׁם שָׁם “闪在这里”）


1


3

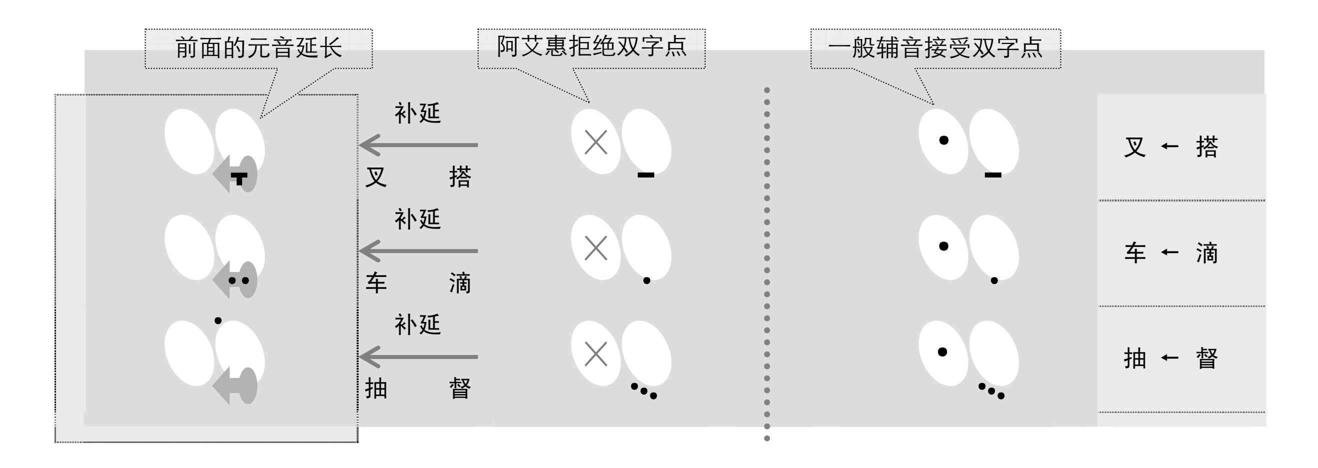

2

要点 一　音规：补延

补

补延（补偿延长）的定义是，当喉音字母「阿」、「艾」或「惠」本该加双字点，而拒绝加的时候（因**喉惠不双**），前面的元音必须延长。在古代发音中，双字母的发音比单字母长一点，所以喉音字母拒绝变成双字母，意味着它本来应该变长，却没有变长。在这种情况下，前面的元音就来代替喉音变长，以此来补喉音所拒绝的长度，故称此现象为补延，即补偿延长。

短啊补延为长啊，短咿补延为长唉，短呜补延为长哦。**搭 → 叉，滴 → 车，督 → 抽**。



记忆字句　**阿艾惠补延：搭叉滴车督抽**

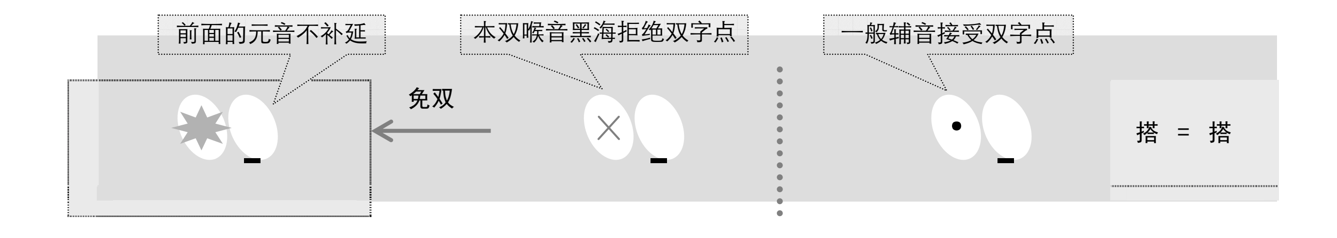


要点 二　音规：免双（喉免）

免

喉免（**喉音免双**）的定义是：当喉音字母「黑」、「海」本该加双字点，而拒绝它的时候（因**喉惠不双**），只会免去双字点，前面的元音不用补延。在古代发音中，「黑」和「海」的发音显得比其他喉音粗长，本身相当于双字母的长度。故此，「黑」、「海」称为**本双喉音**。这样，本双喉音既然已经够长，自然不用再加双字点，也不用前面的元音补延。

注：**轻免**（**辅轻免双**）见Ⅰ-85页。



记忆字句　**黑海本双，免双不补**　（简之：**黑海免双**）

要点 三 冠缀 ־·הַ 的形式

冠缀（即定冠词）的基本形为 ·הַ「**黑搭双**」。在普通字母前，可以直接这样加，但加在喉音字母前，因为喉音拒绝带双字点，就要发生一些变化。阿艾惠前，短啊补延成长啊（**阿艾惠补延**）。本双喉音黑海前，双字点被免掉，短啊保持不变（**黑海免双**）。请看下面几个例子：

正确形式		喉音不双		组合	意义	类别
		הַשֶּׁמֶשׁ（正确形式）	←	הַ · + שֶׁמֶשׁ	那 + 太阳	非喉音字母前
		הַצֶּלֶם（正确形式）	←	הַ · + צֶלֶם	那 + 形像	非喉音字母前
הָאִשָּׁה	← 补延	~~הַאִּשָּׁה~~	←	הַ · + אִשָּׁה	那 + 女人	喉音字母前：阿艾惠前
הָרוּחַ	← 补延	~~הַרּוּחַ~~	←	הַ · + רוּחַ	那 + 风/灵	喉音字母前：阿艾惠前
הַהוּא	← 免双	~~הַהּוּא~~	←	הַ · + הוּא	那 + 他（= 那个）	喉音字母前：本双黑海前
הַחַיִּים	← 免双	~~הַחַּיִּים~~	←	הַ · + חַיִּים	那 + 生命	喉音字母前：本双黑海前

如果单词以「喉叉」（喉音字母-长啊）开头，冠缀有一些特殊形式：

1	在重读的「黑叉」הָ 或「艾叉」עָ 前：	冠缀的形式为 ־הָ「黑叉」。
2	在非重读「黑叉」הָ 或「艾叉」עָ 前：	冠缀的形式为 ־הֶ「黑德」。
3	在 חָ「海叉」前：	冠缀的形式为 ־הֶ「黑德」。

正确形式		喉音不双		组合	意义	类别
הָהָר	← 特殊	~~הַהָּר~~	←	הַ · + הָר注	那 + 山	重读「黑叉」「艾叉」前
הֶהָרִים	← 特殊	~~הַהָּרִים~~	←	הַ · + הָרִים	那 + 众山	非重读「黑叉」「艾叉」前
הֶעָפָר	← 特殊	~~הַעָּפָר~~	←	הַ · + עָפָר	那 + 尘土	非重读「黑叉」「艾叉」前
הֶחָדָשׁ	← 特殊	~~הַחָּדָשׁ~~	←	הַ · + חָדָשׁ	那 + 新的	「海叉」前

注：这里是有待加冠缀的形式（不带冠缀的形式为 הַר）

记忆字句 **搭双补免 / 海叉德 / 黑叉艾叉 重叉轻德**

解释出来就是：“冠缀基本形为(黑)搭双，该补延的补延，该免双的免双 / 海叉前，冠缀的元音是短唉 / 黑叉或艾叉前，如果是重读的，冠缀的元音是长啊，如果是非重读的（‘轻读的’），冠缀的元音是短唉。”（为了简练起见，记忆字句中只提冠缀的元音和双字点，不提开头的「黑」。）

要点 四 依附介词 -בְּ 的形式

希伯来语有 3 个极常用的介词是从来不独立成词的。它们要么依附于其他单词，在词首充当介缀，要么其后必须加上代缀。我们称这 3 个介词为**依附介词**：它们是 -בְּ，-כְּ，-לְ。本课的重点讲依附介词 -בְּ “在……(里面)” 的形式，其余两个依附介词的变化与之相同。

1 当介缀：一般形式

1	依附介词 -בְּ 基本形的元音为轻音。在大多数单词前，可以直接这样加。 如果单词的第一个辅音是塞-擦字母，-בְּ 的轻音就驱塞。 例：בְּבַיִת = בַּיִת + בְּ “在一个房子”。
2	如果单词的第一个元音也是轻音，-בְּ 的轻音必须异化成短咿，变成 -בִּ（轻异）。
3	如果单词的开头是 יְ「幼轻」，-בְּ 的轻音先异化成短咿（轻异），变成 -בִּ， 然后「幼」也默化，失去它下面的轻音，也失去其辅音的特性，成为元幼（幼默）。 这样 -בִּ 的短咿和「幼」合并，成为复咿 -בִּי。
4	如果单词的第一个元音是急音（轻啊、轻唉、轻哦），-בְּ 的轻音要变成短元音， 并“染上”单词开头那急音的音（染急）：变成 -בַּ，-בֶּ 或 -בָּ。

		בְּרֵאשִׁית 正确形式	←	בְּ + רֵאשִׁית	在 + 起初	一般单词前	
		בְּאֹהֶל 正确形式	←	בְּ + אֹהֶל	在 + 一帐篷	一般单词前	
בִּפְרִי 正确形式	← 轻异	~~בְּפְּרִי~~ 轻轻不行	←	בְּ + פְּרִי	在 + 一果子	轻音前	
בִּכְנַעַן 正确形式	← 轻异	~~בְּכְנַעַן~~ 轻轻不行	←	בְּ + כְּנַעַן	在 + 迦南	轻音前	
בִּימִימָה 正确形式	← 幼默←轻异	~~בְּיְמִימָה~~ 轻轻不行	←	בְּ + יְמִימָה	在 + 耶米玛	「幼轻」前	
בִּיהוּדָה 正确形式	← 幼默←轻异	~~בְּיְהוּדָה~~ 轻轻不行	←	בְּ + יְהוּדָה	在 + 犹大	「幼轻」前	
בַּאֲרָם 正确形式	← 染啊	~~בְּאֲרָם~~ 轻急不行	←	בְּ + אֲרָם	在 + 亚兰	急音前	轻啊前
בֶּאֱדוֹם 正确形式	← 染唉	~~בְּאֱדוֹם~~ 轻急不行	←	בְּ + אֱדוֹם	在 + 以东	急音前	轻唉前
בָּאֳנִיָּה 正确形式	← 染哦	~~בְּאֳנִיָּה~~ 轻急不行	←	בְּ + אֳנִיָּה	在 + 一船只	急音前	轻哦前

2 当介缀：特殊形式

1 如果把 ־בְּ 加在单词 אֱלֹהִים 前，其形式变为：בֵּאלֹהִים “在上帝（里面）”。
［音变过程：אֱלֹהִים + בְּ → 染（轻音染喉）→ בֶּאֱלֹהִים → 默（阿默化）→ בֶּאלֹהִים → 延（短喉延长）→ בֵּאלֹהִים］

2 如果把 ־בְּ 加在单词 אֲדֹנָי 前，其形式变为：בַּאדֹנָי “在上主（里面）”。
［音变过程：אֲדֹנָי + בְּ → 染（轻音染啊）→ בַּאֲדֹנָי → 默（阿默化）→ בַּאדֹנָי］

3 如果把 ־בְּ 加在单词 יהוה 前，其形式为：בַּיהוה “在耶和华（里面）”。
因为 יהוה 被读成 אֲדֹנָי，所以介缀的元音就以 אֲדֹנָי (בַּאדֹנָי) 为准。

特殊形式

正确形式		轻急不行			
בֵּאלֹהִים	← 延←默←染	~~בְּאֱלֹהִים~~	←	בְּ · + אֱלֹהִים	在 + 上帝
בַּאדֹנָי	← 默←染	~~בְּאֲדֹנָי~~	←	בְּ · + אֲדֹנָי	在 + 上主
בַּיהוה	← 染	~~בְּיהוה~~ (见上面解释)	←	בְּ · + יהוה	在 + 耶和华

3 当介缀：介冠合一

如果依附介词加在冠缀前，介缀和冠缀就会融成一体，取介缀的辅音（这里是「贝」ב），套上冠缀的元音，变成**介冠合一**的形式。请参看以下的例子：

例子		介冠合一 = 冠 + 介	位置
在那果子	בְּ + הַפְּרִי = בַּפְּרִי	בְּ + הַ· = בַּ·	非喉音字母前
在那帐篷	בְּ + הָאֹהֶל = בָּאֹהֶל	בְּ + הָ = בָּ	阿艾惠前
在那生命	בְּ + הַחַיִּים = בַּחַיִּים	בְּ + הַ = בַּ	本双黑海前
在那山	בְּ + הָהָר = בָּהָר	בְּ + הָ = בָּ	重读黑叉艾叉前
在那尘土	בְּ + הֶעָפָר = בֶּעָפָר	בְּ + הֶ = בֶּ	非重读黑叉艾叉前
在那新的	בְּ + הֶחָדָשׁ = בֶּחָדָשׁ	בְּ + הֶ = בֶּ	海叉前

4 依附介词加代缀

当 ־בְּ 依附于人称代词时（例：“在我”“在你”……），希语不用完整的代词 בַּאֲנִי*，בְּאַתָּה* 等，反而用代缀：ִי + בְּ → בִּי；ְךָ + בְּ → בְּךָ ……

־בְּ 加代缀的形式，和 ־לְ 的形式一样。只有一个区别：“在他们”有两种形式：בָּהֶם 或 בָּם。而“对他们”却只有一种形式：לָהֶם（不能说 לָם*）。

־כְּ 加代缀的形式，与 ־בְּ 和 ־לְ 很不一样，需要单独记忆。请看下表：

־כְּ	像	־בְּ	在	־לְ	对
代缀 + כְּמוֹ\כְּ	基本形	代缀 + בְּ	基本形	代缀 + לְ	基本形
כָּמוֹנִי	像我	בִּי	在我	לִי	对我
כָּמוֹךָ	像你	בְּךָ	在你	לְךָ	对你
כָּמוֹךְ	像妳	בָּךְ	在妳	לָךְ	对妳
כָּמוֹהוּ	像他	בּוֹ	在他	לוֹ	对他
כָּמוֹהָ	像她	בָּהּ	在她	לָהּ	对她
כָּמוֹנוּ	像我们	בָּנוּ	在我们	לָנוּ	对我们
כָּכֶם	像你们	בָּכֶם	在你们	לָכֶם	对你们
כָּכֶן	像妳们	בָּכֶן	在妳们	לָכֶן	对妳们
כָּהֵם\כְּמוֹהֶם	像他们	בָּהֶם\בָּם	在他们	לָהֶם	对他们
כָּהֵן	像她们	בָּהֶן	在她们	לָהֶן	对她们

练习

1 冠缀和介缀：填空练习

✓ 请填上冠缀的正确形式，并翻译成中文：

那..................	אִשָּׁה	11	那..................	הַר	6	那..................	מֶ֫לֶךְ	1
那..................	שְׂעָרִים	12	那..................	הָרִים	7	那..................	בַ֫יִת	2
那..................	עָפָר	13	那..................	אֶ֫רֶץ	8	那..................	חַיִּים	3
那..................	עֵץ	14	那..................	חֲדָשָׁה	9	那..................	סוּסוֹת	4
那..................	מַ֫יִם	15	那..................	חָדָשׁ	10	那..................	רֵאשִׁית	5

✓ 请翻译成中文：

....	לִיהוּדָה	11	....	לָאֲבָנִים	6	....	לַנָּחָשׁ	1
....	בַּאדֹנָי	12	....	לַאֲבָנִים	7	....	בְּצַלְמוֹ	2
....	כָּמ֫וֹנוּ	13	....	כָּאֳנִיָּתָהּ	8	....	לִבְנֵ֫נוּ	3
....	בַּחֹ֫שֶׁךְ	14	....	בַּשִּׁירִים	9	....	בְּגַן	4
....	כֵּאלֹהֵ֫ינוּ	15	....	כַּכֹּל	10	....	כַּאדֹנָי	5

✓ 请根据下列译文填上每个单词的正确介缀或介冠：

对我的上帝	אֱלֹהַי	11	像那果子	פְּרִי	6	对一书卷	סֵ֫פֶר	1
到亚兰	אֲרָם	12	对流便	רְאוּבֵן	7	对那书卷	סֵ֫פֶר	2
在我的帐篷	אָהֳלִי	13	像耶米玛	יְמִימָה	8	在一帐篷	אֹ֫הֶל	3
对她的儿子	בְּנָהּ	14	在那尘土	עָפָר	9	在那帐篷	אֹ֫הֶל	4
在那晚上	עֶ֫רֶב	15	在畜类	בְּהֵמָה	10	像一果子	פְּרִי	5

2 图画选择题

✓ 请根据 16 页的三幅图画为每一个问题选择正确的答案：

1 אַיֵּה הַסּוּס? （看第一幅图画）

א. בַּשָּׁמַיִם	ב. בַּשָּׂדֶה	ג. בַּגַּן הַקָּטָן	ד. בֶּהָרִים

2 אַיֵּה הַזָּהָב הַטָּהוֹר?

א. עַל־הַר	ב. בָּעֵצִים הַקְּטַנִּים	ג. עַל־הַגְּמַלִּים	ד. בַּנָּהָר

3 אַיֵּה הַפְּרִי הַגָּדוֹל?

א. בַּבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה	ב. בָּעֵץ הַגָּדוֹל	ג. בָּעֵץ הַקָּטֹן	ד. בְּעֵץ קָטֹן

4 אַיֵּה הָאֶבֶן הַקְּטַנָּה וְהַשְּׁחוֹרָה?

א. בַּיָּם הַקָּטֹן אֲשֶׁר תַּחַת הָהָר הַגָּדוֹל	ב. תַּחַת הַחַיָּה הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עַל־הַר קָטֹן.	ג. בֶּעָפָר אֲשֶׁר תַּחַת־הָעֵץ הַגָּדוֹל	ד. עַל־הָאֶבֶן הַלְּבָנָה אֲשֶׁר גַּם הִיא בֶּעָפָר

5 אַיֵּה הַחַלּוֹן?

א. בַּדָּגִים הָאֲדֻמִּים	ב. תַּחַת־הָאִישׁ	ג. בַּבַּיִת אֲשֶׁר עַל־הָהָר	ד. עַל־הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה

6 אַיֵּה הַלְּבֵנָה הָאֲדֻמָּה? （看第二幅图画）

א. בַּנְּחָשִׁים הָרָעִים אֲשֶׁר עַל־הַקִּיר	ב. בְּכוֹס גְּדוֹלָה אֲשֶׁר עַל־הַשֻּׁלְחָן	ג. בַּקִּיר עַל הַלְּבֵנָה הַשְּׁחוֹרָה	ד. בַּסֵּפֶר אֲשֶׁר תַּחַת־הַשֻּׁלְחָן הַגְּדוֹל

7 אַיֵּה לוּחוֹת־הָאֶבֶן?

א. תַּחַת־אֱלִישָׁמָע	ב. עַל־הַכִּסֵּא	ג. עַל־הַשֻּׁלְחָן הַקָּטֹן	ד. עַל־הַשֻּׁלְחָן הַגָּדוֹל

8 אַיֵּה הַדָּג הַמֵּת?

א. בַּנָּחָשׁ הַגָּדוֹל	ב. בֶּאֱלִישָׁמָע	ג. בְּמַיִם קָרִים	ד. בַּכּוֹס הַשְּׁחוֹרָה

9 אַיֵּה נֹחַ וְאִשְׁתּוֹ? （看第三幅图画）

א. בֶּהָרִים	ב. בִּכְנַעַן	ג. בַּאֲרָם	ד. בִּנְהַר־מִצְרַיִם

10 אַיֵּה הַצָּבָא?

א. בַּיָּם הַגָּדוֹל וַאֲחוֹתוֹ עַל־אֳנִיָּה גְּדוֹלָה	ב. בָּאֳנִיָּה הַקְּטַנָּה אֲשֶׁר בַּנָּהָר הַגָּדוֹל	ג. עַל־הַר קַר אֲשֶׁר בַּאֲרָם	ד. בְּאֶרֶץ חַמָּה מְאֹד וְאֵין־שָׁם מַיִם

✓ 同学们可以继续用 16 页的图画相互询问图中的事物、动物或人物的方位。例如：

אַיֵּה... הַצֹּאן \ הַדָּגָה \ הַשֶּׁמֶשׁ \ הָאִישׁ \ הֶעָפָר \ הָעֵץ הָרָע \ הַדֶּלֶת ...?

אַיֵּה... הָעֵט \ הַכּוֹס הַשָּׁחוֹר \ הַדָּג הַחַי \ הַסֵּפֶר הַלָּבָן \ הַנְּחָשִׁים \ אֱלִישָׁמָע ...?

אַיֵּה... לֵאָה וְרָחֵל \ נְהַר־מִצְרַיִם \ דָּן וִיהוּדָה \ הָאֳנִיָּה הַקְּטַנָּה \ לֵוִי \ דִּינָה ...?

还可以用所有的图卡，问 אַיֵּה ...?（图卡背面提供了一种参考答案）。

מֵאַ֫יִן אַתָּה? · 你从哪里来？

课文

א 一

1 מֵעוֹלָם אַתָּה אֱלֹהִים。 从亘古[以来]，你[就]是上帝。

ב 二

2 מַה־שִּׁמְךָ וּמֵאַ֫יִן אַתָּה? 你叫什么名字？你从哪里[来]？
什么-你的名　而从哪里　你？

3 שְׁמִי אַבְרָם וַאֲנִי מֵאוּר. 我叫亚伯兰，我从吾珥[来]。
我的名　亚伯兰　而我　从吾珥。

4 שְׁמִי לָבָן וַאֲנִי מֵחָרָן בַּאֲרָם. 我叫拉班，我从亚兰地的哈兰[来]。

5 שְׁמִי לֵוִי וַאֲנִי מֵאֶ֫רֶץ־כְּנַ֫עַן. 我叫利未，我从迦南地[来]。

6 שְׁמִי יוֹסֵף וַאֲנִי מִמִּצְרַ֫יִם. 我叫约瑟，我从埃及[来]。

7 מַה־שְּׁמֵךְ וּמֵאַ֫יִן אַתְּ? 妳叫什么名字？妳从哪里[来]？

8 שְׁמִי דִּינָה וְגַם אֲנִי מִכְּנַ֫עַן. 我叫底拿，我也是从迦南[来]的。

9 מִי אַתֶּם וּמֵאַ֫יִן אַתֶּם? 你们是谁？你们从哪里[来]？

10 אֲנִי חַוָּה וְהוּא אָדָם אִישִׁי. 我是夏娃，而他是我的丈夫亚当。

11 אֲנַ֫חְנוּ מִן־הַגָּן, מִגַּן־אֱלֹהִים. 我们是从那个园子[来]，从上帝的园子。



ג 三

יַעֲקֹב, מֶה עָשִׂיתָ הַיּוֹם?	米迦勒	雅各啊，你今天做了什么？ 注：单词 · מַה־ 的元音变化和冠缀的元音变化一样
בָּנִיתִי קִיר בְּבֵיתִי.	雅各	我在我房子里建了一堵墙。
וּמֶה עָשׂוּ לֵאָה וְרָחֵל?	米迦勒	而利亚和拉结做了什么呢？
גַּם לֵאָה בָּנְתָה קִיר בְּבֵיתֵנוּ,	雅各	利亚也在我们房子里建了一堵墙，
וְרָחֵל שָׁמְרָה אֶת־הָאֹ...		而拉结看守了那帐……〈没说完〉
לֹא שָׁמְרָה אֶת־הָאֹהֶל!	利亚	她没有看守那帐篷！
שָׁמַרְתִּי!	拉结	我看守了！
לֹא! אֲנִי עָבַדְתִּי וְעָבַדְתִּי וְעָבַדְתִּי	利亚	不！我整天都在工作，工作，工作，
כָּל־הַיּוֹם; וְהִיא לֹא עָשְׂתָה דָּבָר!		而她什么都没干！
רַק יָשְׁבָה בָּאֹהֶל וְיָשְׁנָה.		她只待在那帐篷里睡觉。
הֲיָשַׁנְתְּ?	米迦勒	妳睡了吗？
לֹא יָשַׁנְתִּי.	拉结	我没睡。
וּמֶה עָשִׂית בָּאֹהֶל?	米迦勒	那么妳在那帐篷里做了什么？
שָׁמַרְתִּי אֶת־הָאֹהֶל וְשָׁתִיתִי מַיִם.	拉结	我看守了那帐篷，也喝了水。
שָׁתִיתִי מַיִם חַמִּים כִּי קַר לִי.		我喝了热水因为我[感觉]冷。
קַר לָהּ כִּי לֹא עָבְדָה. לִי חַם מְאֹד!	利亚	她冷因为她没干活。我呢，特别热！

ד 四

מָה אָמַר לָכֶם מֶלֶךְ־מִצְרַיִם?	米迦勒	埃及王对你们说了什么？
אָמַר: "קוּמוּ וְשִׁירוּ לִי שִׁיר־אַרְצְכֶם!"	亚伯兰	他说："起来，给我唱一首你们国家的歌！"
וּמָה עֲשִׂיתֶם? הֲקַמְתֶּם? הֲשַׁרְתֶּם?	米迦勒	那你们做了什么？你们起来了吗？唱了吗？
אֲנִי קַמְתִּי וְאִשְׁתִּי לֹא קָמָה.	亚伯兰	我起来了，但我的妻子没有起来。
לָמָּה לֹא?	米迦勒	为什么没有？
לֹא שָׁמְעָה דְּבַר־הַמֶּלֶךְ.	亚伯兰	她没听见王的话。
וּמֶה עָשָׂה לָהּ הַמֶּלֶךְ?	米迦勒	那么王对她做了什么？
לֹא עָשָׂה לָהּ דָּבָר כִּי שַׁרְתִּי שִׁיר	亚伯兰	他没对她做什么，因为我唱了一首歌。
וְהַמֶּלֶךְ אָהַב אֶת־הַשִּׁיר אֲשֶׁר שַׁרְתִּי.		而王喜欢我唱的那首歌。
כִּי אָמַר: "טוֹב הַשִּׁיר הַזֶּה אֲשֶׁר שַׁרְתָּ		因他说："你唱的这首歌好[听]，
מִכָּל־הַשִּׁירִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי!"		比我在我国所听见的所有歌都好[听]！"

ה 五

39	וַיִּבְרָא יהוה אֱלֹהִים אֶת־הָאֲדָמָה,	耶和华上帝创造了地土，
40	וַיִּקַּח עָפָר מִן־הָאֲדָמָה,	后来他从地[上]取了尘土，
41	וַיַּעַשׂ אֶת־הָאָדָם.	造了人。
42	וַיִּתֵּן לוֹ רוּחַ־חַיִּים,	他赐给他生命的气息， “气息”或作“灵”
43	וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה.	那人就成了一个活的生命(/灵)。
44	וַיַּעַשׂ יהוה אֱלֹהִים גַּן	耶和华上帝造了一个园子
45	וְכָל־עֵץ טוֹב בַּגָּן,	和园子中的各种好树， 并树<的所有(=所有的树) 好的 在那园子里
46	וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר בָּרָא.	就把他所创造的人放在那里。
47	וַיִּבְרָא יהוה אֱלֹהִים מֵהָאֲדָמָה	耶和华上帝用(↓从)地[上的泥土]创造了
48	אֵת כָּל־חַיַּת־הַשָּׂדֶה	田野[里]的各种走兽
49	וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם;	和天空[中]的各种的飞鸟和飞虫(/飞类)；
50	וַיֹּאמֶר לָאָדָם:	就对那人说：
51	”קְרָא שֵׁמוֹת לְכָל־נֶפֶשׁ חַיָּה.“	“你要给所有的活物起名字。” “你要叫 一些名字 给 生命<的所有 活的。”
52	וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה	那人便给所有的牲畜、给天空[中]的飞类 于是他叫了 那人 一些名字 给 那畜类<的所有
53	וּלְעוֹף־הַשָּׁמַיִם וּלְכָל־חַיַּת־הַשָּׂדֶה.	和(给)田野[中]所有的走兽起了名字。 和给 天空<的飞类 和给 田野的兽类<的所有。
54	וַיִּקַּח יהוה אֱלֹהִים בָּשָׂר מִבְּשַׂר־הָאָדָם,	耶和华上帝从那人的肉中取了肉，
55	וַיַּעַשׂ אִשָּׁה.	就造了一个女人。
56	וַיַּרְא הָאָדָם אֶת־הָאִשָּׁה,	那人看见了那女人，
57	וַיֹּאמַר:	就说：
58	”זֹאת בָּשָׂר מִבְּשָׂרִי,	“这(=她)是我肉中的肉， “这• 肉 从我的肉，
59	שְׁמָהּ אִשָּׁה,	她的名字叫女人， 她的名 女人，
60	כִּי עָשָׂה אֹתָהּ אֱלֹהִים מֵאִישׁ.	因为上帝把她从男人[身上]造了[出来]。 因为 他造了 把她 上帝 从男人。
61	מִמֶּנִּי בָּרָא אֹתָהּ.“	他把她从我[身上]创造了[出来]。” 从我 他创造了 把她。”
62	וַיַּרְא אֱלֹהִים	上帝看
63	אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה	他所造的一切：
64	וְהִנֵּה טוֹב מְאֹד!	(看哪，)都非常好！

生词

מִן־ \ מִ · – \ מֵ–	介	从，用，比，离开
מֵאַיִן？ (מִן + אַיִן)	介问	从哪里？
אַבְרָם	男	亚伯兰
אוּר	地	吾珥 （<♪> אוֹר 光）
חָרָן	地	哈兰
אֲרַם־נַהֲרַיִם	地	美索布达米亚 （↓ 两河的亚兰）
בָּבֶל	地	巴比伦，巴别
יָוָן	地	雅完 （= 希腊）
חֵת	男，地	赫（人之地） （=♪ חֵית “海特”即字母「海」）
בָּנָה	卡完3—O	建造
כָּל־הַיּוֹם	组	整天
יָשֵׁן	卡完3—O	睡 ［「叉车」型：状态动词］
שֵׁם \ שֵׁמוֹת	阳⁻ / 阳⁺［异形复数］	名字 / 众名字
וַיְהִי ... לְ–	卡叙3—O	于是……成为了……
בָּשָׂר \ בְּשָׂרִי	阳⁻ / 阳⁻1—⊙	肉，肉体 / 我的肉体
וַיֹּאמַר	卡叙3—O	于是他说了 （וַיֹּאמֶר 的另一种形式）

这 4 个生词只出现于 24 页的地图上。

要点 一 音规：并双

并

并双的定义是，当两个相同的辅音在单词中并列出现时（中间只有静音），会合并成一个双字母：「辅静辅」→「双辅」。



记忆字句 **并双：辅静辅 双辅**



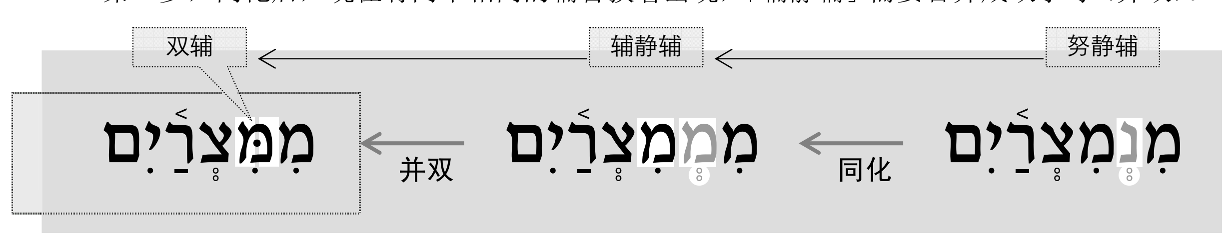
要点 二 音规：努同

努同的定义是，当「努静」（努带静音）出现在单词中间时，它常常会被后面紧跟着它的辅音所同化，「努静」消失，后面的辅音加双字点：「努静辅」→「双辅」。打一个形象一点的比喻，字母努就像是被后面的辅音吞下去了似的，变成该字母“肚子”中的一个双字点。

请看下面例词 מִמִּצְרַ֫יִם “从埃及”：



努同的过程分为如下两步：
第一步，努的音被后面的字母同化，字母努就变得和后面的字母一样。
第二步，同化后，现在有两个相同的辅音挨着出现，「辅静辅」需要合并成双字母（并双）。



记忆字句 努同：努静辅 双辅

要点 三 介词 מִן

1 מִן 的意义

本课的重点是讲介词 מִן 的用法。

1	מִן 的基本词义是表示某事的来源、某人出发的地方，或某事物开始的时间。中文可以翻译成“从”。
2	有时，מִן 表示事物的原料，中文可译成“用”（见课文第 47 行）。
3	מִן 也有“比”的意思（见课文第 38 行）。一个明显的例子是在创世记 3:1 中：“蛇比田野中一切活物都狡猾……”，希伯来原文用 מִן（见 211 页）。

本课课文中只出现过以上三种词义，但 מִן 还有一个词义：

4　מִן = “远离”“躲避”，即“从什么地方往远处去”。
例如：创 3:8“那人和他的妻子听见上帝的声音，就藏在园里的树木中，**躲避**耶和华上帝的面”，这里原文也是 מִן（见 213 页）。

2　מִן 的形式

如果后面的词不带冠缀，מִן 就会与该词合并，成为介缀。
合并时，מִן 的尾努变成「努静」，随之被后面单词的首字母同化，该字母便加双字点以示（努同）。努同后的形式为 ־·מִ。

如果后面单词的首字母是喉音或「惠」，「努静」被同化时，该字母本应加双字点，但因喉音不双，所以前面的短咿（滴）就补延成为长唉（车）（补延：**搭叉滴车督抽**）。努同、补延后的形式为 ־מֵ。注意：这里都没有免双，所有的喉音前（包括黑、海）通常都补延。

正确形式		喉音不双		词中有努静			
		מִמִּצְרַ֫יִם（正确形式）	←（努同）	~~מִנְמִצְרַ֫יִם~~（词中有努静）	←	מִן + מִצְרַ֫יִם	从 + 埃及
		מִכְּנַ֫עַן（正确形式）	←（努同）	~~מִנְכְּנַ֫עַן~~（词中有努静）	←	מִן + כְּנַ֫עַן	从 + 迦南
מֵאוּר（正确形式）	←（补延）	~~מִאּוּר~~（喉音不双）	←（努同）	~~מִנְאוּר~~（词中有努静）	←	מִן + אוּר	从 + 吾珥
מֵחָרָן（正确形式）	←（补延）	~~מִחָּרָן~~（喉音不双）	←（努同）	~~מִנְחָרָן~~（词中有努静）	←	מִן + חָרָן	从 + 哈兰

如果后面的单词是带冠缀的，מִן 有两种形式：

1　通常它要保持原形，仍然为独立词，不成为介缀，מִן 后面常带连接号，
其形式为 ־·מִן־הַ 或 ־·מִן הַ。

2　它也可以和有冠缀的词合并成为介缀，而因为冠缀是喉音，所以努同后还要补延，
形式为 ־·מֵהַ。这里和依附介词 ־בְּ，־כְּ，־לְ 不同，不能介冠合一。

例如“从那地土”写成 מִן־הָאֲדָמָה（见课文第 40 行）或 מֵהָאֲדָמָה（见课文第 47 行）都对：



				מִן־הָאֲדָמָה	←	מִן + הָאֲדָמָה	从 + 那地
מֵהָאֲדָמָה	←（补长）	~~מִהָּאֲדָמָה~~（喉音不双）	←（努同）	~~מִנְהָאֲדָמָה~~（词中有努静）	←	מִן + הָאֲדָמָה	从 + 那地

3 מִן 加代缀

מִן 加了代缀的形式比较特殊，需要记忆，常以不成词的 מִמֶּן* 为基础形式。有些学者认为 מִמֶּן* 最早是 מִן 被重复两次 מִן + מִן。注：“从他”和“从我们”完全同形，都是 מִמֶּנּוּ。

מִמֶּנּוּ	מִמֶּן + נוּ	从我们		מִמֶּנִּי	מִמֶּן + ִי	从我
מִכֶּם	מִן + כֶם	从你们		מִמְּךָ	מִמּ(ן) + ְךָ	从你
מִכֶּן	מִן + כֶן	从妳们		מִמֵּךְ	מִמּ(ן) + ֵךְ	从妳
מֵהֶם	מִן + הֶם	从他们		מִמֶּנּוּ	מִמֶּן + הוּ	从他
מֵהֶן\מֵהֵנָּה	מִן + הֶן	从她们		מִמֶּנָּה	מִמֶּן + הָ	从她

要点 四 各根类动词的完成式（上）

1 完成式总模板

יָשֵׁן ✓ 一幼三努（睡）	יָשַׁב ✓ 一幼（坐）	סָגַר ✓ 强根（关）	שָׁמַר ✓ 强根（守）	动基	总完模
יָשַׁנְתִּי	יָשַׁבְתִּי	סָגַרְתִּי	שָׁמַרְתִּי	完 $^{1-}$⊙	תִּי
יָשַׁנְתָּ	יָשַׁבְתָּ	סָגַרְתָּ	שָׁמַרְתָּ	完 $^{2-}$○	תָּ
יָשַׁנְתְּ	יָשַׁבְתְּ	סָגַרְתְּ	שָׁמַרְתְּ	完 $^{2-}$●	תְּ
יָשֵׁן	יָשַׁב	סָגַר	שָׁמַר	完 $^{3-}$○	
יָשְׁנָה	יָשְׁבָה	סָגְרָה	שָׁמְרָה	完 $^{3-}$●	ה
יָשַׁנּוּ	יָשַׁבְנוּ	סָגַרְנוּ	שָׁמַרְנוּ	完 $^{1+}$⊙	נוּ
יְשַׁנְתֶּם	יְשַׁבְתֶּם	סְגַרְתֶּם	שְׁמַרְתֶּם	完 $^{2+}$○	תֶּם
יְשַׁנְתֶּן	יְשַׁבְתֶּן	סְגַרְתֶּן	שְׁמַרְתֶּן	完 $^{2+}$●	תֶּן
יָשְׁנוּ	יָשְׁבוּ	סָגְרוּ	שָׁמְרוּ	完 $^{3+}$⊙	וּ

强根动词可以直接套上总模板的元缀。一幼和一努动词也是，因为它们是完全规则的。动词 יָשֵׁן 是双弱动词，除了一幼也是三努的。我们可以注意到 יָשַׁנְתִּי 等形式中的「努静」并没有被同化，这就说明努同现象不是绝对的（只有一复通形式的「努静努」并双成为双努）。יָשֵׁן 基本形的元音是「叉车」，不是「叉搭」，是**状态动词**（见 I-152 页生词表注释框）。

注：实例中我们用白色突出显示那些因种种原因（如双弱根等）与右边模板的不同之处。

31

2 三黑完成式模板

רָאָה	עָשָׂה	שָׁתָה	בָּנָה	动基	音变	三黑完模
√ 二喉三黑（看）	√ 一喉三黑（作）	√ 三黑（喝）	√ 三黑（建）			
רָאִיתִי	עָשִׂיתִי	שָׁתִיתִי	בָּנִיתִי	完 1−⊙	黑成幼 默 连 驱	יתִי
רָאִיתָ	עָשִׂיתָ	שָׁתִיתָ	בָּנִיתָ	完 2−○	黑成幼 默 连 驱	יתָ
רָאִית	עָשִׂית	שָׁתִית	בָּנִית	完 2−●	黑成幼默连驱去	ית
רָאָה	עָשָׂה	שָׁתָה	בָּנָה	完 3−○	延	
רָאֲתָה	עָשְׂתָה	שָׁתְתָה	בָּנְתָה	完 3−●	黑成塔	תָה
רָאִינוּ	עָשִׂינוּ	שָׁתִינוּ	בָּנִינוּ	完 1+⊙	黑成幼 默 连	ינוּ
רְאִיתֶם	עֲשִׂיתֶם	שְׁתִיתֶם	בְּנִיתֶם	完 2+○	黑成幼 默 连 驱	יתֶם
רְאִיתֶן	עֲשִׂיתֶן	שְׁתִיתֶן	בְּנִיתֶן	完 2+●	黑成幼 默 连 驱	יתֶן
רָאוּ	עָשׂוּ	שָׁתוּ	בָּנוּ	完 3+⊙	黑消	וּ

三黑完成式音变最多，黑或变成幼，或变成塔，或消失。幼默化，连接元音「滴」和默音幼合并为「期」。「期」驱塞。二单阴还去静（去 ▬）　注：עָשָׂה，רָאָה 是双弱动词。

3 二空完成式模板

בָּא (בּוֹא)	שָׂם (שִׂים)	שָׁר (שִׁיר)	קָם (קוּם)	动基	音变	二空完模
√ 二空三阿（来）	√ 二空（放）	√ 二空（唱）	√ 二空（起）			
בָּאתִי	שַׂמְתִּי	שַׁרְתִּי	קַמְתִּי	完 1−⊙	二消 缩	תִּי
בָּאתָ	שַׂמְתָּ	שַׁרְתָּ	קַמְתָּ	完 2−○	二消 缩	תָּ
בָּאת	שַׂמְתְּ	שַׁרְתְּ	קַמְתְּ	完 2−●	二消 缩	תְּ
בָּא	שָׂם	שָׁר	קָם	完 3−○	二消	
בָּאָה	שָׂמָה	שָׁרָה	קָמָה	完 3−●	二消 前	ה
בָּאנוּ	שַׂמְנוּ	שַׁרְנוּ	קַמְנוּ	完 1+⊙	二消 缩	נוּ
בָּאתֶם	שַׂמְתֶּם	שַׁרְתֶּם	קַמְתֶּם	完 2+○	二消 变 缩	תֶּם
בָּאתֶן	שַׂמְתֶּן	שַׁרְתֶּן	קַמְתֶּן	完 2+●	二消 变 缩	תֶּן
בָּאוּ	שָׂמוּ	שָׁרוּ	קָמוּ	完 3+⊙	二消 前	וּ

二空完成式中，二根已消失。第一、二人称的一元缩短为短啊（二复阳/阴：一元轻音先还原为长啊再缩短），三单阴和三复通的重音前移。בּוֹא 为双弱动词（音变：阿默，延，驱，去）。

练习

1 介词 מִן：填空练习

✓ 请在每个单词前面加 מִן 的正确形式，并翻译成中文：

编号	单词	翻译	
1	……… לֵאָה	从利亚	
2	……… מִיכָאֵל	………	
3	……… רֵאשִׁית	………	
4	……… הָעֵץ	………	
5	……… הַר	………	
6	……… הֶהָרִים	………	
7	……… בָבֶל	………	
8	……… יוֹסֵף	………	
9	……… נָהָר	从一河	
10	……… הַנָּהָר	从那河	两种可能
11	……… הַנָּהָר	从那河	
12	……… אִישׁ	………	
13	……… עוֹלָם	………	
14	……… יָוָן	………	

2 语境练习

✓ 老师在黑板上画一个中东地图，指某个地方，问：מַה־שֵּׁם הַמָּקוֹם הַזֶּה？“这个地方的名字是什么？”学生回答。老师就用希伯来语把该地名写在地图上，也可以请学生上来写。老师根据课文第二段问全班或个别同学：“מֵאַיִן אַבְרָם\לֵוִי\...？”学生回答。随后同学们两两成对相互问同样或类似的问题。

✓ 每个学生选择地图上的某个地方假设为自己的“家乡”。同学结伴彼此问候，询问对方名字并问从哪里来。

3 完成式练习

✓ 背诵要点四所介绍的各动词的完成式（不要求默写，能认读即可）。

✓ 学生分组，用所学的希伯来语知识，尤其是三黑和二空动词的完成式编一个希语小品表演给全班看。

4 动词析译

✓ 请分析和翻译下面的动词形式。可作为闭卷练习，或开卷练习。

（第一册：参考 I-146-147，I-155-156，I-160-162，I-168-171，第二册：参考本课 II-30-31 页）

翻译	动基	词析	动词	
她做了	עָשָׂה	卡完 3—●	עָשְׂתָה	1
			בָּנוּ	2
			וַיֵּרֶא	3
			כִּתְבוּ	4
			קֻמוּ	5
			וַיִּצְחַק	6
			יָשֵׁן	7
			שָׁבַרְתְּ	8
			לֵךְ	9
			וַיִּהְיוּ	10

翻译	动基	词析	动词	
			שִׁירִי	11
			שָׁתִיתִי	12
			קָמָה	13
			וַיַּעַבְדוּ	14
			מָלֵא	15
			אָהַבְנוּ	16
			וַתֵּרֶא	17
			שַׂמְתֶּם	18
			מְצֶאנָה	19
			דַּע	20

5 前缀词总复习

✓ 请用第一、第二册的前缀词模卡（共 31 张）和第二册的前缀词模卡拼图来复习所学过前缀词的所有不同形式：

1	冠缀 -·הַ		4 种形式	第 8 课模卡 2 张，第 22 课 2 张
2	问缀 -הֲ		3 种形式	第 9 课模卡 3 张
3	介缀 -לְ	▸ 只有介缀 ▸ 介冠合一	7 种形式 4 种形式	第 22 课模卡 11 张
4	介缀 -·מִ		2 种形式	本课模卡 2 张
5	连缀 -וְ	▸ 一般连缀 ▸ 叙述式续缀	8 种形式 3 种形式	第 9 课模卡 4 张，本课 7 张

注：本课的连缀模卡上的形式，教程中没有提到过，但通过我们对音规的了解，可以明白连缀这样变化的原因。

וַיֵּ֫לֶךְ חָרָ֫נָה · 他就往哈兰去

课文

א 一

1	יהוה,	耶和华啊，
2	מֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל,	从亘古直到永远你是上帝， （诗 90:2）
3	וְגַם חַסְדְּךָ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם.	而且你的慈爱也从亘古存到永远。
4	הוֹדוּ לַיהוה מִיּוֹם לְיוֹם!	你们要天天称颂耶和华！
5	הוֹדוּ לַיהוה כִּי־טוֹב,	你们要称颂耶和华，因他本为善，
6	כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ!	因他的慈爱存到永远！ （诗 136:1）

ב 二

7	פְּנֵה אֶל־הַצָּפוֹן וְלֵךְ צָפ֫וֹנָה,	你要转向北，要往北走， 你要转面 向 那北 并你要走 往北，
8	לֵךְ לְחָרָן!	你要到哈兰去！ 你要去 到哈兰！
9	פְּנִי אֶל־הַנֶּ֫גֶב וּלְכִי נֶ֫גְבָּה,	妳要转向南，要往南走， 妳要转面 向 那南 并妳要走 往南，
10	לְכִי מִצְרַ֫יְמָה!	妳要往埃及去！ 妳要去 往埃及！
11	פְּנוּ לַקֵּ֫דֶם וּלְכוּ קֵ֫דְמָה,	你们要转向东，要往东走， 你们要转面 向那东 并你们要走 往东，
12	לְכוּ א֫וֹרָה!	你们要往吾珥去！ 你们要去 往吾珥！
13	פְּנֶ֫ינָה אֶל־הַיָּם וְלֵ֫כְנָה יָ֫מָּה,	妳们要转向西，要往西走， 妳们要转面 向 那西 并妳们要走 往西，
14	לֵ֫כְנָה לַיָּם הַגָּדוֹל!	妳们要往大海去！ 妳们要去 往那海 那大的！
15	רְאֵה מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה שָׁם	从你所在的地方，你要 你要看 从-那地方 所 你[在] 那里
16	צָפ֫וֹנָה וָנֶ֫גְבָּה וָקֵ֫דְמָה וָיָ֫מָּה.	往北、往南、往东、往西观看。 往北 并往南 并往东 并往西。 （见创 13:14）

ג 三

17	דִּינָה, בֹּ֫אִי הֵ֫נָּה!	底拿，到这里来！ 底拿， 妳要来 到这里！
18	לֵוִי, לֵךְ שָׁ֫מָּה!	利未，到那里去！ 利未， 你要去 到那里！

ד 四

19	מֶה עָשׂוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵ֫לֶּה?	拿单	这些人做了什么？
20	בָּ֫נוּ לִי בַּ֫יִת בְּשָׁלֵם. הִנֵּה הַבַּ֫יִת!	麦基洗德	他们在撒冷给我建了一栋房子。这就是！
21	מַה־גָּדוֹל בֵּית הַמֶּ֫לֶךְ הַזֶּה.	拿单	王的这栋房子真大啊！
22	הֲנָתַ֫תָּ לָהֶם לְבֵנִים?		你给了他们砖头吗？
23	לֹא נָתַ֫תִּי לָהֶם לְבֵנָה אוֹ אֶ֫בֶן אוֹ עֵץ.	麦基洗德	我一块砖头、石头、木头都没有给他们。
24	אֲנַ֫חְנוּ לָבַ֫נּוּ אֶת־כָּל־הַלְּבֵנִים.	其中一人	是我们做了那所有的砖头。
25	וּמֵאַ֫יִן כָּל־הָעֵצִים הַטּוֹבִים הָאֵ֫לֶּה?	拿单	而所有这些好的木头都是从哪里来的呢？
26	הַאַתֶּם כְּרַתֶּם אֹתָם?		是你们砍下来的吗？
27	כָּרַ֫תְנוּ.	其中一人	是的。
28	מָצָ֫אנוּ אֹתָם בֶּהָרִים הַגְּדֹלִים הָהֵם.		我们在那些大山中找到它们。
29	טוֹבִים אַתֶּם לַמֶּ֫לֶךְ!	拿单	你们对王很好！
30	מַלְכֵּ֫נוּ הוּא וְאִישׁ צַדִּיק,	其中一人	他是我们的王，也是个义人，
31	שְׁמוֹ מַלְכִּי־צֶ֫דֶק, הוּא טוֹב לָ֫נוּ!		他名字叫“我王是公义”，是他对我们好！

ה 五

32	קַ֫יִן, בְּנִי, מַה־זֹּאת עָשִׂ֫יתָ?	夏娃	该隐，我儿，你这是做了什么？
33	לֹא עָשִׂ֫יתִי דָּבָר.	该隐	我什么都没做。
34	הָרַ֫גְתָּ אֶת־הֶ֫בֶל אָחִ֫יךָ.	夏娃	你杀了你兄弟亚伯。
35	לֹא הָרַ֫גְתִּי אוֹתוֹ!	该隐	我没有杀他！
36	הָרַ֫גְתָּ!	夏娃	你杀了！
37	הֲרָאִית אֹתִי?	该隐	妳看见我了吗？
38	רָאִ֫יתִי אֶתְכֶם בַּשָּׂדֶה, רָאִ֫יתִי אֶת־הַכֹּל.	夏娃	我看见你们在田野，我看见了一切。
39	אוֹי לִי!	该隐	哀哉，我有祸了！ 祸哉 于我！

ו 六

40	וַיָּ֫קָם יַעֲקֹב, וַיֵּ֫לֶךְ חָרָ֫נָה.		雅各起身了，就往哈兰走。
41	וַיַּ֫רְא וְהִנֵּה אֲנָשִׁים,		他看见一些人，
42	וַיֹּ֫אמֶר לָהֶם: "מֵאַ֫יִן אַתֶּם?"		就对他们说：“你们是哪里来的？”
43	וַיֹּאמְרוּ: "מֵחָרָן אֲנָ֫חְנוּ."		他们说：“我们是从哈兰来的。” （据创 29:4）

44	וַיֹּ֫אמֶר יַעֲקֹב: ״הַיְדַעְתֶּם אֶת־לָבָן?״	雅各说：“你们认识拉班吗？”
45	וַיֹּאמְרוּ: ״יָדָ֫עְנוּ.״	他们说：“我们认识。”（据创 29:5）
46	וַיֹּ֫אמֶר לָהֶם: ״הֲשָׁלוֹם לוֹ?״	他对他们说：“他平安吗？”
47	וַיֹּאמְרוּ: ״שָׁלוֹם.״	他们说：“平安。”（据创 29:6）
48	וַתָּבוֹא רָחֵל בַּת־לָבָן,	于是拉班的女儿拉结来了，
49	וַיַּרְא יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל,	雅各看见了拉结，
50	וַיֹּ֫אמֶר לָהּ: ״מִי אַתְּ?״	就对她说：“妳是谁？”
51	וַתֹּ֫אמֶר: ״אֲנִי רָחֵל, בַּת־לָבָן.״	她说：“我是拉班的女儿拉结。”
52	וַיֹּ֫אמֶר יַעֲקֹב: ״בָּרוּךְ יהוה!״	雅各就说：“耶和华是应当称颂的！”

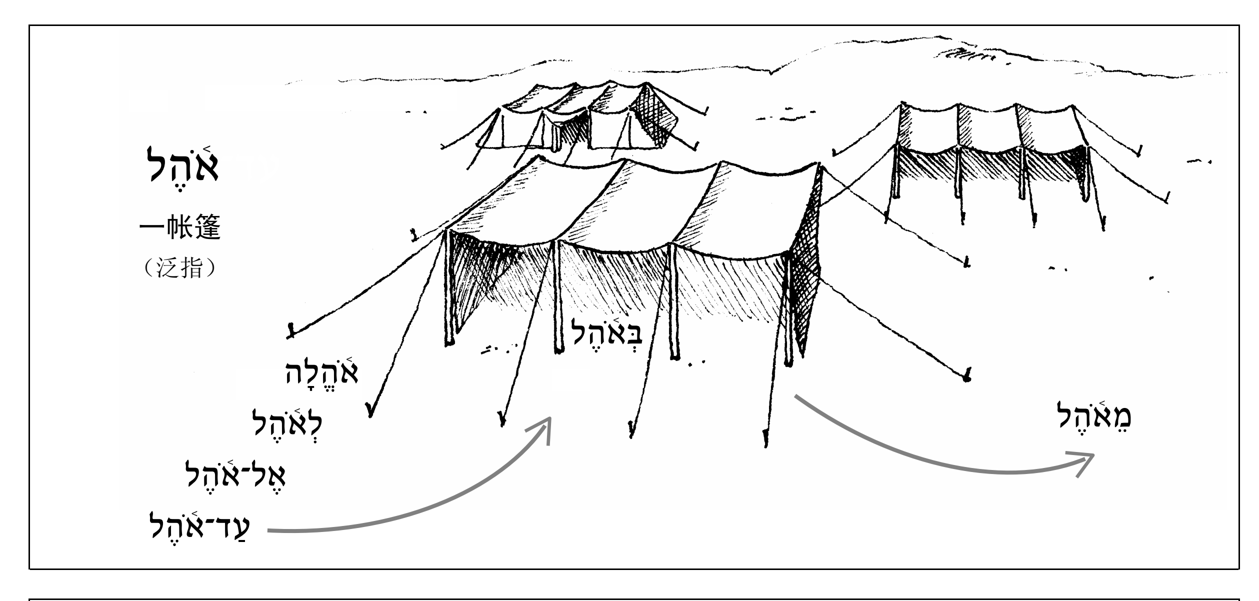
生词

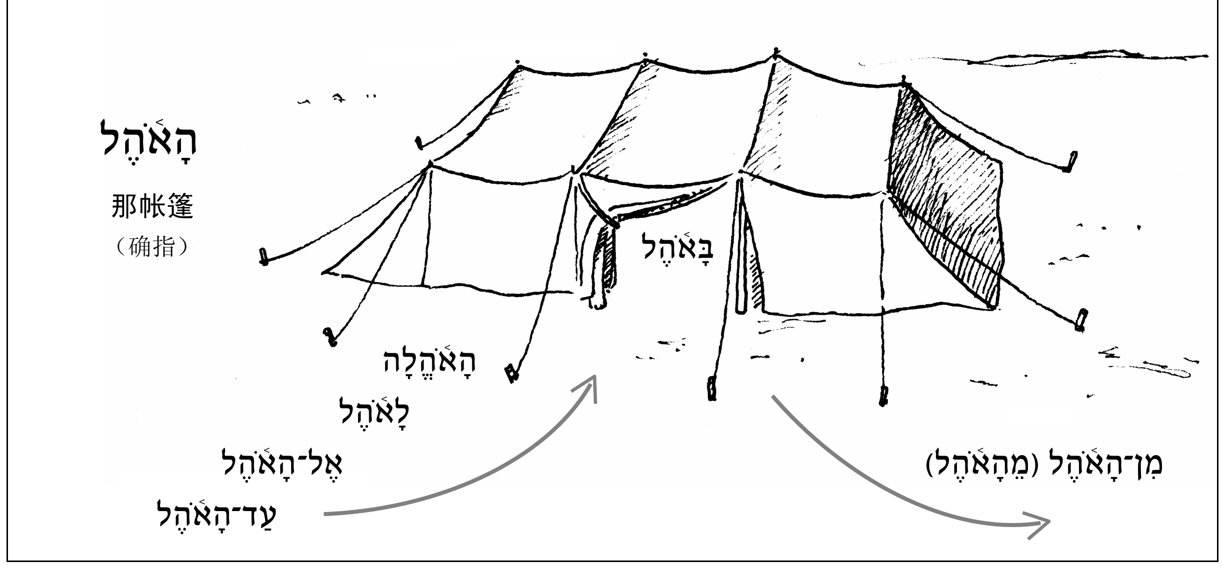
עַד־	介	直到
חֶ֫סֶד \ חַסְדְּךָ	阳⁻ / 阳⁻ 2–O	慈爱，盟爱 / 你的慈爱 ［啊德］
פָּנָה \ פְּנֵה (אֶל־...)!	卡完3–O / 命2–O (介)	转(面) / 你要转（向……）！ （=√ פָּנִים 面，脸）
־ָה	— 向	往……，向……，到……
צָפוֹן \ צָפֹ֫ונָה	阴⁻ / 阴⁻向	北 / 往北
נֶ֫גֶב \ נֶ֫גְבָּה	[阳]⁻ / ⁻向 ［唉德］	内盖夫，南 / 往南 （内盖夫地位于迦南地以南，又称南地）
קֶ֫דֶם \ קֵ֫דְמָה	[阳]⁻ / ⁻向 ［咿德］	古代，东 / 往东 （“古代之国”，即两河流域，位于迦南以东）
יָם \ יָ֫מָּה	阳⁻ / 阳⁻向	海，西 / 往西 （大海，即地中海，位于迦南地以西）
הֵ֫נָּה	副向	往这里，向这里，到这里 （与单词 הֵ֫נָּה “她们” 同形）
אִישׁ \ אֲנָשִׁים	阳⁻ / + ［不规则复数］	人，男人 / 人们，男人们
אוֹ	连	或者 （↺ 比较英语单词“or”）
לָבַן	卡完3–O	做砖 （=♫ לָבָן 白的 / 拉班；=√ לְבֵנָה 砖头）
כָּרַת	卡完3–O	切，砍
צַדִּיק	形/⁻O	义的，义人 （=√ צֶ֫דֶק 义）
קַ֫יִן	男	该隐
הֶ֫בֶל	男	亚伯
הָרַג	卡完3–O	杀
אוֹי!	叹	祸哉！ 哀哉！

יָוָ֫נָה
הַצָּפוֹן
חָרָ֫נָה
בָּבֶ֫לָה
א֫וּרָה
(לַצָּפוֹן, אֶל־הַצָּפוֹן) צָפ֫וֹנָה

הַיָּם
יָ֫מָּה
(לַיָּם, אֶל־הַיָּם)
קֵ֫דְמָה
(לַקֶּ֫דֶם, אֶל־הַקֶּ֫דֶם)
הַקֶּ֫דֶם

(לַנֶּ֫גֶב, אֶל־הַנֶּ֫גֶב) נֶ֫גְבָּה
מִצְרַ֫יְמָה
הַנֶּ֫גֶב





要点 一 向缀 ה ָ-「轻发」

一般名词和专有名词可以加一个**向缀**（**指向后缀**）。向缀是个复啊 ה ָ-，是轻后缀，不吸引重音，因此描写为「轻发」。所有带向缀的名词都是亚重词。

某些名词加了向缀，要发生小的元音变化，但很少影响到发音。从发音的角度来看，通常只需在名词后面加个“啊”的音即可，其重音不变。

חָרָן	哈兰	חָרָ֫נָה	向哈兰，往哈兰
מִצְרַ֫יִם	埃及	מִצְרַ֫יְמָה	向埃及，往埃及
צָפוֹן	北	צָפֹ֫ונָה	向北，往北
נֶ֫גֶב	南，南地	נֶ֫גְבָּה	向南，往南
אֹ֫הֶל	一帐篷	אֹ֫הֱלָה注	向一帐篷，往一帐篷
הָאֹ֫הֶל	那帐篷	הָאֹ֫הֱלָה注	向那帐篷，往那帐篷
הֵן	（很少单独用此形式）这里	הֵ֫נָּה	向这里，往这里
שָׁם	那里	שָׁ֫מָּה	向那里，往那里

注：从表面上看，אֹ֫הֱלָה 的重音落在倒数第三个音节上，但其实该单词的“亚音节” הֱ 不算为真正的音节。
它的轻唉在这里相当于一个静音，要快速地读过去（但还是发[e]的音）。所以 אֹ֫הֱלָה 还是算为亚重词。
希语一概不允许主重音离开单词的尾、亚两个音节。

记忆字句 向缀：轻发

要点 二 ־לְ , אֶל , ־ָה 和 עַד

本课的重点之一是讲怎么表达去处和方向：“到……”“往……”“向……”。

1 ־לְ 和 אֶל 是同一个意思，它们原为同一介词的两种形式，常常可以交替使用，表达目的地或方向。下面前三个例句指目的地，最后一个指方向。

לֵךְ לְמִצְרַ֫יִם (=אֶל־מִצְרַ֫יִם)	“你要走到埃及” （一直到目的地）
לֵךְ מֵאוּר לְמִצְרַ֫יִם (=אֶל־מִצְרַ֫יִם)	“你要从吾珥走到埃及”
מִיּוֹם לְיוֹם	“从一天到另一天” （抽象的“目的地”）
פְּנֵה לָהָר (=אֶל־הָהָר)	“你要转向那山” （对着那山的方向）

2 ־ָה – 专指方向：有时候意思和 –לְ、־אֶל 一样，有时候稍有区别。

לֵךְ מִצְרַ֫יְמָה	“你要走向埃及”（到没到目的地这里没说）
פְּנֵה הָהָ֫רָה	“你要转向那山”

3 (וְ)עַד־ 强调达到目的。“目的”可以是地点、时间或状态。

לֵךְ עַד־מִצְרַ֫יִם	“你要一直走到埃及”（一定要走到底）
מִפֹּה עַד־שָׁם	“从这里一直到那里”（地点）
מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם	“从亘古（而且）直到永远”（时间）

要点 三 各根类动词的完成式（下）

1 一喉/一阿完成式模板

אָמַר	הָלַךְ	הָרַג	עָבַד	动基 音变	一喉/一阿完模
✓ 一阿（说）	✓ 特殊一幼（去）	✓ 一喉（杀）	✓ 一喉（耕）		
אָמַ֫רְתִּי	הָלַ֫כְתִּי	הָרַ֫גְתִּי	עָבַ֫דְתִּי	完 1−⊙	תִּי
אָמַ֫רְתָּ	הָלַ֫כְתָּ	הָרַ֫גְתָּ	עָבַ֫דְתָּ	完 2−○	תָּ
אָמַרְתְּ	הָלַכְתְּ	הָרַגְתְּ	עָבַדְתְּ	完 2−●	תְּ
אָמַר	הָלַךְ	הָרַג	עָבַד	完 3−○	
אָמְרָה	הָלְכָה	הָרְגָה	עָבְדָה	完 3−●	ה
אָמַ֫רְנוּ	הָלַ֫כְנוּ	הָרַ֫גְנוּ	עָבַ֫דְנוּ	完 1+⊙	נוּ
אֲמַרְתֶּם	הֲלַכְתֶּם	הֲרַגְתֶּם	עֲבַדְתֶּם	完 2+○ 替	תֶּם
אֲמַרְתֶּן	הֲלַכְתֶּן	הֲרַגְתֶּן	עֲבַדְתֶּן	完 2+● 替	תֶּן
אָמְרוּ	הָלְכוּ	הָרְגוּ	עָבְדוּ	完 3+⊙	וּ

一喉和一阿动词的完成式形式是一样的。与总模板唯一的不同是二复阳、二复阴两形式中的一元因为一根是喉音而替轻了，「轻」变「掐」。凭我们已有的知识和经验，这个音变也本该不讲自明。动词 הָלַךְ 从语法的角度应算为“特殊一幼动词”，但其完成式跟一喉动词一样，所以列于此处。从现在开始，模板旁边的实例不一定包括迄今学过的所有动词。其他没有列在这里的同类动词的形式，学生可以举一反三，用词根套上模板即可，如 עָמַד（站住 一喉）、אָכַל（吃 一阿）、אָהַב（爱 一阿二喉）。

2 二喉完成式模板

רָאָה	אָהַב	צָחַק	שָׁאַל	动基 音变	二喉完模
✓ 二喉三黑（看）	✓ 一阿二喉（爱）	✓ 二喉（笑）	✓ 二喉（求）		
רָאִיתִי	אָהַבְתִּי	צָחַקְתִּי	שָׁאַלְתִּי	完 1−⊙	תִּי
רָאִיתָ	אָהַבְתָּ	צָחַקְתָּ	שָׁאַלְתָּ	完 2−○	תָּ
רָאִית	אָהַבְתְּ	צָחַקְתְּ	שָׁאַלְתְּ	完 2−●	תְּ
רָאָה	אָהַב	צָחַק	שָׁאַל	完 3−○	
רָאֲתָה	אָהֲבָה	צָחֲקָה	שָׁאֲלָה	完 3−● 替	ה
רָאִינוּ	אָהַבְנוּ	צָחַקְנוּ	שָׁאַלְנוּ	完 1+⊙	נוּ
רְאִיתֶם	אֲהַבְתֶּם	צְחַקְתֶּם	שְׁאַלְתֶּם	完 2+○	תֶּם
רְאִיתֶן	אֲהַבְתֶּן	צְחַקְתֶּן	שְׁאַלְתֶּן	完 2+●	תֶּן
רָאוּ	אָהֲבוּ	צָחֲקוּ	שָׁאֲלוּ	完 3+⊙ 替	וּ

二喉模板与总模板唯一的不同是三单阴和三复通的二元因二根为喉音而替轻了，这也完全在预料之中。动词 **אָהַב** 同时也是一阿动词，**רָאָה** 也是三黑动词，这样就会引起其他音变。

3 三喉完成式模板

לָקַח	נָגַע	שָׁמַע	פָּתַח	动基 音变	三喉完模
✓ 特殊一努三喉（拿）	✓ 一努三喉（摸）	✓ 三喉（听）	✓ 三喉（开）		
לָקַחְתִּי	נָגַעְתִּי	שָׁמַעְתִּי	פָּתַחְתִּי	完 1−⊙	תִּי
לָקַחְתָּ	נָגַעְתָּ	שָׁמַעְתָּ	פָּתַחְתָּ	完 2−○	תָּ
לָקַחַתְּ	נָגַעַתְּ	שָׁמַעַתְּ	פָּתַחַתְּ	完 2−● 转	תְּ
לָקַח	נָגַע	שָׁמַע	פָּתַח	完 3−○	
לָקְחָה	נָגְעָה	שָׁמְעָה	פָּתְחָה	完 3−●	ה
לָקַחְנוּ	נָגַעְנוּ	שָׁמַעְנוּ	פָּתַחְנוּ	完 1+⊙	נוּ
לְקַחְתֶּם	נְגַעְתֶּם	שְׁמַעְתֶּם	פְּתַחְתֶּם	完 2+○	תֶּם
לְקַחְתֶּן	נְגַעְתֶּן	שְׁמַעְתֶּן	פְּתַחְתֶּן	完 2+●	תֶּן
לָקְחוּ	נָגְעוּ	שָׁמְעוּ	פָּתְחוּ	完 3+⊙	וּ

三喉模板唯一的不规则之处是二单阴头一个静音因三根爱啊已转为短啊（我们早就学过 **יָדַעַתְּ** “你知道”）。语法上，**לָקַח** 也被归类为一努动词（一努在完成式中不导致任何音变）。

4 三阿和三塔完成式模板

三塔完模	音变	כָּרַת √ 三塔（切）		三阿完模	音变	动基	קָרָא √ 三阿（叫）
תִּי	并	כָּרַתִּי		תִּי	默 延 驱	完 1−⊙	קָרָאתִי
תָּ	并	כָּרַתָּ		תָּ	默 延 驱	完 2−○	קָרָאתָ
תְּ	并	כָּרַתְּ		תְּ	默 延 驱 去	完 2−●	קָרָאת
		כָּרַת			延	完 3−○	קָרָא
ה		כָּרְתָה		ה		完 3−●	קָרְאָה
נוּ		כָּרַתְנוּ		נוּ	默 延	完 1+⊙	קָרָאנוּ
תֶּם	并	כְּרַתֶּם		תֶּם	默 延 驱	完 2+○	קְרָאתֶם
תֶּן	并	כְּרַתֶּן		תֶּן	默 延 驱	完 2+●	קְרָאתֶן
וּ		כָּרְתוּ		וּ		完 3+⊙	קָרְאוּ

三阿完成式中，阿会默化，导致它前面的二元延长，该长啊又跨阿驱塞；二单阴的尾静也被免去了（去静）。三塔本不是弱根类，但其完成式不规则：词根的尾塔与“塔缀”合并（并双）。

5 三努完成式模板及 נָתַן 的完成式

三努完模	音变	动基	לָבַן √ 三努（做砖）	יָשֵׁן √ 一幼三努（睡）	音变	נָתַן √ 一努三努（给）
תִּי		完 1−⊙	לָבַנְתִּי	יָשַׁנְתִּי	同	נָתַתִּי
תָּ		完 2−○	לָבַנְתָּ	יָשַׁנְתָּ	同	נָתַתָּ\נָתַתָּה
תְּ		完 2−●	לָבַנְתְּ	יָשַׁנְתְּ	同	נָתַתְּ
		完 3−○	לָבַן	יָשֵׁן		נָתַן
ה		完 3−●	לָבְנָה	יָשְׁנָה		נָתְנָה
נּוּ	并	完 1+⊙	לָבַנּוּ	יָשַׁנּוּ	并	נָתַנּוּ
תֶּם		完 2+○	לְבַנְתֶּם	יְשַׁנְתֶּם	同	נְתַתֶּם
תֶּן		完 2+●	לְבַנְתֶּן	יְשַׁנְתֶּן	同	נְתַתֶּן
וּ		完 3+⊙	לָבְנוּ	יָשְׁנוּ		נָתְנוּ

三努动词完成式只有一复通有音变，词根的尾努和“努缀”合并（并双）。动词 נָתַן 比较特殊：其词根的尾努被所有“塔缀”的塔同化（努同）。

练习

1 语境练习

✓ 假设教室中间是迦南地区。教室的前面是北，后面是南，学生的右边是东，左边是西。老师在教室的四面墙壁上先贴“צָפוֹן”“נֶ֫גֶב”“קֶ֫דֶם”“יָם”四个牌子，标明方向；然后再贴一些地名：在西北角贴“יָוָן”，在北边贴“(חָרָן (אֲרָם”，在南边贴“מִצְרַ֫יִם”，在东边贴“אוּר”，在西边贴“הַיָּם הַגָּדוֹל”等等。

✓ 老师用命令句命令一个或几个学生或全班：“起来”“向……观看”“转向……”“走往……”“走到……”“一直走到……”“站住”“来到这里”“去往那里”“坐下”等等。

✓ 请学生轮流到前面来“命令”其他同学。还可以分组比赛，看哪一组最正确迅速地服从命令，也看哪一组想像力最丰富！

2 动词练习

✓ 老师说出一些动词基本形，请个别同学或全班一起朗诵出该动词的九个完成式形式。

✓ 老师说出一些动词基本形，请同学们写出其九个形式。如果学生觉得太吃力，可以不要求写出来，只要求能够写出规则动词，其他动词能认出来、说出来，并明白其音变即可。

3 动词析译

翻译	动基	词析	动词	
你问了	שָׁאַל	卡完 2—○	שָׁאַ֫לְתָּ	1
			נְגַעְתֶּם	2
			שָׁתְתָה	3
			עָבַד	4
			עֲבֹד	5

翻译	动基	词析	动词	
			שָׂ֫מוּ	6
			וַיָּבֹ֫אוּ	7
			מִלְאוּ	8
			וַתַּ֫עַשׂ	9
			הָלַ֫כְתִּי	10

翻译	动基	分析	单词
			11 צַחֲקוּ
			12 צָחֲקוּ
			13 וַיֵּ֫שֶׁב
			14 קַ֫חְנָה
			15 נָתַ֫תָּ

翻译	动基	分析	单词
			16 קָרָאת
			17 כָּרַת
			18 כָּרַתְּ
			19 עֲשִׂיתֶן
			20 פְּנֵה